

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

МАМАСОЛИЕВ ИКРОМ УБАЙДУЛЛАЕВИЧ

**ҲОЗИРГИ НЕМИС ТИЛИДА ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯЛАРНИНГ
СТИЛИСТИК-ПРАГМАТИК ФУНКЦИЯЛАРИ**

10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Мамасолиев Икром Убайдуллаевич

Ҳозирги немис тилида илова конструкцияларнинг стилистик-прагматик
функциялари 3

Мамасолиев Икром Убайдуллаевич

Стилистическо-прагматические функции просоединительных конструкций в
современном немецком языке..... 27

Mamasoliyev Ikrom Ubaydullayevich

Stylistic and pragmatic functions of connecting structures in modern German 51

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works 56

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

МАМАСОЛИЕВ ИКРОМ УБАЙДУЛЛАЕВИЧ

**ҲОЗИРГИ НЕМИС ТИЛИДА ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯЛАРНИНГ
СТИЛИСТИК-ПРАГМАТИК ФУНКЦИЯЛАРИ**

10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2022

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2021.1.PhD/Fil1590 рақами билан рўйхатга олинган.

Диссертация Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида www.samdchti.uz ҳамда «Ziynet» Ахборот-таълим порталида www.ziynet.uz манзилига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Бегматов Мухтор Бегматович
филология фанлари номзоди, профессор

Расмий оппонентлар:

Яхшиев Ашур Абдиевич
филология фанлари доктори, профессор

Рўзиев Яраш Бозорович
филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD),
доцент

Етакчи ташкилот:

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд Давлат чет тиллар институти ҳузуридаги илмий даражалар берувчи 03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 рақамли Илмий кенгашнинг «___» _____ 2022 йил соат ____ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 140104, Ўзбекистон, Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93-уй. Тел: (99866) 233-78-43; факс: (99866) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz).

Диссертация билан Самарқанд Давлат чет тиллар институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 140104, Ўзбекистон, Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93-уй. Тел: (99866) 233-78-43.

Диссертация автореферати 2022 йил «___» _____ куни тарқатилди.
(2022 йил «___» _____ даги №___ рақамли реестр баённомаси).

И.М.Тухтасинов

Илмий даражалар берувчи илмий
кенгаш раиси, педагогика фанлари
доктори, профессор

Ғ.Қ.Мирсанов

Илмий даражалар берувчи илмий
кенгаш котиби, филология фанлари
доктори, доцент

Ш.С.Сафаров

Илмий даражалар берувчи илмий
кенгаш қошидаги илмий семинар
раиси, филология фанлари доктори,
профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида илова конструкцияларнинг лингвистик моҳияти, уларнинг бадий матнда ифодаланиши билан боғлиқ стилистик-прагматик хусусиятлар ва уларнинг тузилишини аниқлаш масаласи тадқиқот ишларининг объекти бўлиб келмоқда. Илова ҳодисаси маълум даражада ўзининг тарихига эга бўлган грамматик ҳодиса ҳисобланади, у ҳар доим тилшунослик фани доирасида муҳим ва нисбатан кам ўрганилган долзарб муаммолардан бири бўлиб қолмоқда. Айтиш лозимки, кўп ҳолларда илова ҳодисасини ва унинг билан боғлиқ бўлган кўплаб хусусиятларни асосан грамматик нуқтаи назардан тадқиқ қилинган, аммо унга боғлиқ бўлган структуравий, семантик, стилистик, прагматик, типологик, фонетик ва бошқа хусусиятлар матн доирасида жуда кам талқин қилинган. Тадқиқот объектига тизимли ёндашув асосида илова конструкцияни матн доирасида стилистик-прагматик таҳлил қилиш, улар маъносининг матнда ифодаланиш заруратининг юзага келиши мазкур тадқиқот ишининг долзарблигидан дарак беради.

Дунё тилшунослигида мураккаб синтактик бутунлик, синтактик муносабатлар соҳасида намоён бўладиган жараёнлар, уларни ўрганиш, таҳлил қилиш бўйича илмий тадқиқотлар доимий амалга оширилаётганига қарамадан, мураккаб синтактик бирликларнинг стилистик-прагматик маъносини матн таркибида ёйилиши ва ифодаланиши масалалари кўпгина тилларда тўлиқ ўрганилмаган. Шунинг учун ҳам бадий матнларда мураккаб синтактик бутунлик стилистик-прагматик маъносининг ифодаланиши тадқиқига зарурат мавжуд. Шу жиҳатдан олиб қаралганда мазкур муаммоларни ҳал қилиш учун тилшуносликда олиб борилаётган илмий тадқиқотлар муҳим аҳамият касб этмоқда.

Мамлакатимизда мустақилликнинг дастлабки кунлариданоқ кенг миқёсда ислохотлар олиб борилди. Яқинда қабул қилинган Ўзбекистон Республикаси Президенти Қарорида “Хорижий тилларни ўргатишни таълим сиёсатининг устувор йўналиши сифатида ривожлантириш, ушбу йўналишда таълим сифатини тубдан ошириш, соҳага малакали кадрларни жалб этиш, аҳолининг хорижий тилларга бўлган қизиқишини оширишга” доир қатор вазифалар белгиланди¹. Ушбу вазифалар ижросини таъминлашда ҳам кенг қўламдаги тиллараро чоғиштирма изланишларга бўлган зарурат кучаяди. Ўзбекистон Республикаси ижтимоий-иқтисодий ривожланишининг ҳамма соҳаларида фаннинг ролини ошириш, мамлакатнинг илмий салоҳиятини янада мустаҳкамлаш, илмий-педагогик кадрлар тайёрлаш сифатини яхшилаш учун амалга оширилаётган ишлар хорижий тилларни ҳар томонлама чуқур ўрганиш, уларни турли йўналишлар бўйича илмий жиҳатдан тадқиқ қилишга қаратилган тадқиқотлар ва изланишлар олиб боришни тақозо этмоқда. Шу нуқтаи назардан қаралганда, мураккаб синтактик бирликлар маъносининг

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги bosқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сон қарори // <https://lex.uz>

бадий матнда ифодаланишини тадқиқ қилиш ҳамда уларни стилистик-прагматик жиҳатдан тавсифлаш зарурати мавжудлиги кўзга ташланади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-5850-сонли “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги, 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084-сонли “Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги, 2020 йил 6 ноябрдаги ПФ-6108-сонли “Ўзбекистоннинг янги тараққиёт даврида таълим-тарбия ва илм-фан соҳаларини ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги, 2020 йил 29 октябрдаги ПФ-6097-сонли “Илм-фанни 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги, 2022 йил 28 январдаги ПФ-60-сонли «2022 – 2026 йилларга мўлжалланган Янги Ўзбекистоннинг тараққиёт стратегияси тўғрисида»ги фармонлари, 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сонли “Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”ги, 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сонли “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги ҳамда Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 11 августдаги 610-сонли “Таълим муассасаларида чет тилларини ўқитиш сифатини такомиллаштириш бўйича чора-тадбирлар тўғрисида”ги қарорлари ва ушбу соҳага тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда мазкур диссертация иши муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялар ривожланишининг 1. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Тилшунослик фанида илова ҳодисаси, илова конструкциялар масаласи узоқ вақт давомида бутун дунё тилшунослари эътиборини тортиб келган. Хусусан, немис тилшунослигида илова ҳодисаси Н. Altmann, Н. Brinkmann, W. Kindt, Н. Rieser, В. Sandig, W. Schmidt, W.Schneider, Н.Weinrich каби тадқиқотчиларнинг ишларида тадқиқ этилганлигини кўриш мумкин. Улар илова ҳодисасига гапнинг синтактик алоқаларининг айрим масалаларини муҳокама қилиш жараёнида тўхталиб, илова ҳодисаси, илова конструкцияси масаласини семантик ва грамматик маъно, прагматик мазмун доирасида тадқиқ қилишган².

² Altmann, Hans: Formen der „Herausstellung“ im Deutschen: Rechtsversetzung, Linksversetzung, freies Thema u. verwandte Konstruktionen. – Tübingen: Niemeyer, 1981. – 369 S., Brinkmann H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung. Pädagogischer Verlag Schwann. – Düsseldorf, 1971. – 939 S., Kindt Walter, Rieser Hannes. Syntax- und Semantikkoordination im Dialog. Kognitionswissenschaft 8. Springer-Verlag, 1999. 8: – S. 123-128, Sandig,

Илова ҳодисасини ўрганиш соҳасидаги илмий тадқиқотлар МДХ мамлакатлари тилшунослари асарларида мазкур муаммони ўрганишнинг турли йўналишлари бўйича олиб борилган. Айниқса, рус тилида илова конструкциялари бўйича кўплаб тадқиқот ишлари олиб борилди³. С.Е. Крючков иловали конструкция масаласини ҳам назарий, ҳам амалий томондан таҳлил қилган, Н.С.Поспелов асосий қисм ва иловали элементларни “мураккаб синтактик бутунлик” деб атайди, Т.Л.Ваулина газета тилида илова конструкцияларнинг структурал, семантик ва функционал хусусиятларини тадқиқ қилган⁴, бошқалари эса уларнинг тузилиши, бажариб келаётган вазифалари, илова алоқаларнинг ўзига хос хусусиятлари, бадиий матнларда стилистик жиҳатдан қўлланиши каби масалалар⁵ бўйича фикр-мулоҳазалар билдирган.

Ўзбек тилшуносларидан илова ҳодисаси, илова конструкциялар муаммолари бўйича Б.Т.Турсунов, Б.М.Ахмедова, М.Бегматовлар томонидан илмий изланишлар олиб борилган⁶. Улар ўз тадқиқот ишларида илова ҳодисасини синтактик алоқанинг алоҳида тури эканлигини кўрсатиб, немис ёзувчиси Л.Фейхтвангер ижодида илова ҳодисаси, иккинчи даражали бўлақлар (тўлдирувчилар) орқали ифодаланган иловали элементларнинг вазифалари, илова конструкцияларнинг ҳозирги замон немис бадиий адабиётида стилистик жиҳатдан қўлланиши масалаларини маълум даражада тадқиқ қилишган. Тилшуносликда мазкур соҳада олиб борилган юқорида тилга олинган тадқиқотлар сўзсиз илова ҳодисаси муаммоларини ечишга маълум даражада ҳисса қўшган. Ушбу мулоҳазалар бизга илова конструкция стилистик-прагматик маъносининг бадиий матнда ифодаланиши нуктаи назаридан кўриб чиқиш имконини берди.

Barbara. Zur historischen Kontinuität normativ diskriminierter syntaktischer Muster in spontaner Sprechsprache. Deutsche Sprache 1, 3. – Berlin, 1973. – S. 37–57., Schmidt W. Deutsche Sprachkunde. – Berlin/Volk und Wissen, 1968. – 3561 S., Schneider W. Stilistische deutsche Grammatik. – Freiburg – Basel – Wien, 1960. – S. 383-389, Weinrich H. Textgrammatik der deutschen Sprache. – Mannheim: Dudenverlag, 1993. – 1111 S.

³ Грамматика русского языка. Т. 2. Синтаксис. Ч. I. Виноградов В.В., Истрина Е.С. (редакторы). – М.: Наука, 1960. – 702 с.; Щерба Л.В. О частях речи в русском языке // Языковая система и речевая деятельность. М.: Наука, 1974. С. 77–100; Ваулина Т.Л. Роль лексического повтора в присоединительных конструкциях. Наука – вуз – школа. Сб. научн. труд. молодых исследователей. – Магнитогорск: МаГУ, 2010. – Вып. 15. – С. 182-186.; Гаврилова В.В. Присоединительные конструкции и их стилистическое использование в произведениях современной немецкой художественной литературы: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Л., 1969. – 21 с.

⁴ Крючков С.Е. О присоединительных связях в современном русском языке // Вопросы синтаксиса современного русского языка. Учпедгиз. – М., 1950. – 400 с.; Поспелов Н.С. Сложное синтаксическое целое и основные особенности его структуры // Доклады и сообщения Института русского языка. – М., 1948. Вып. 2. – С. 68; Ваулина Т.Л. Роль лексического повтора в присоединительных конструкциях. Наука – вуз – школа. Сб. научн. труд. молодых исследователей. – Магнитогорск: МаГУ, 2010. – Вып. 15. – С. 182-186.

⁵ Величук А.П. О специфике присоединительной связи в современном русском языке (сочинение и присоединение): Автореф. дисс... канд. филол. наук. – М., 1961. – 16 с.; Гайбова М.Т. Присоединительные конструкции и их стилистические функции в художественной прозе (на материале английского языка). АКД. – М., 1973. – 21 с.; Бурак Л.И. Присоединение в современном белорусском литературном языке: Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Минск, 1979. – 36 с.

⁶ Турсунов Б.Т. Присоединение как особый тип синтаксической связи: Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – СПб., 1993. – С. 36; Ахмедова Б.М. Лион Фейхтвангер ижодида илова ҳодисаси. Номзодлик диссертацияси. – Самарқанд 1998 й. – 187 б.; Бегматов М. Тўдирувчилар билан ифодаланган иловали элементларнинг вазифалари. Номзодлик диссертацияси. – Самарқанд, 1999. – 145 б.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режаси билан боғлиқлиги. Диссертация иши Самарқанд давлат чет тиллар институтининг “Замонавий тилшуносликнинг янги йуналишлари” мавзусидаги истиқболли илмий-тадқиқот ишлари режасининг таркибий қисми сифатида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади бадиий матнда илова конструкция стилистик-прагматик вазифаларини аниқлаш ва тавсифлаш, шунингдек, матн таҳлили нуктаи назаридан тадқиқ қилишдан иборат.

Тадқиқот вазифалари:

иловали элементлар гапнинг прагматик мазмунини кенгайтириб, узатилаётган ахборотга нисбатан тингловчининг эътиборини жалб этувчи ҳамда фикрни конкретлаштирувчи омил эканлигини аниқлаш;

илова конструкцияда бадиий тасвир воситаларининг иловали элемент сифатида тасвирланаётган воқеа-ҳодиса ҳақида китобхонга тўлиқ маълумот берувчи, ҳодиса моҳиятини теран англаш ва фаҳмлаш учун қўлланилиб, унинг фикр-хаёлига ҳиссий таъсир этувчи эмоционал-экспрессив хусусиятларини очиб бериш;

ҳозирги замон немис тили илова конструкциясидаги иловали элементлар таркибига хос бўлган лексик-семантик компонентларнинг тил бирликлари ёрдамида намоён бўладиган матннинг мантикий мазмунини китобхон онгига етказиб берувчи стилистик-прагматик хусусиятлари мавжудлигини далиллаш;

илова конструкция таркибидаги нутқий бирликлар коммуникатив-прагматик маъносининг мулоқот мақсадларига эришиш воситаси сифатида фикрнинг мазмун-моҳияти ва асосий вазифаларини тушуниш имконини бериши сабабли функционал-семантик нуктаи назардан тавсифланишини исботлаш.

Тадқиқотнинг объекти немис тили бадиий асарлари матнларида қўлланган илова конструкция таркибидаги иловали элементлардан иборат.

Тадқиқотнинг предмети бадиий матнда илова конструкция стилистик-прагматик хусусиятларини ўз ичига олади.

Тадқиқотнинг методлари сифатида ишда компонент таҳлил, таснифий таҳлил, структур таҳлил, шунингдек, лингвистик тасвирлаш ва статистик методларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

иловали элементлар гапнинг прагматик мазмунини кенгайтириб, узатилаётган ахборотга нисбатан тингловчининг эътиборини жалб этувчи ҳамда фикрни конкретлаштирувчи омил эканлиги аниқланган;

илова конструкцияда бадиий тасвир воситаларининг иловали элемент сифатида тасвирланаётган воқеа-ҳодиса ҳақида китобхонга тўлиқ маълумот берувчи, ҳодиса моҳиятини теран англаш ва фаҳмлаш учун қўлланилиб, унинг фикр-хаёлига ҳиссий таъсир этувчи эмоционал-экспрессив хусусиятлари очиб берилган;

ҳозирги замон немис тили илова конструкциясидаги иловали элементлар таркибига хос бўлган лексик-семантик компонентларнинг тил бирликлари

ёрдамида намоён бўладиган матннинг мантикий мазмунини китобхон онгига етказиб берувчи стилистик-прагматик хусусиятлари мавжудлиги далилланган;

илова конструкция таркибидаги нуткий бирликлар коммуникатив-прагматик маъносининг мулоқот мақсадларига эришиш воситаси сифатида фикрнинг мазмун-моҳияти ва асосий вазифаларини тушуниш имконини бериши сабабли функционал-семантик нуктаи назардан тавсифланиши исботланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

Илова конструкциянинг таҳлили асосида иловали элементларнинг стилистик жиҳатдан турлари ва хусусиятлари аниқланган, таҳлилга тортилган лисоний бирликлар стилистик маъносининг бадиий асарлар матнларида қўлланиш даражаси кўрсатиб берилган.

Илова конструкциядаги иловали элементларнинг лексик таркибига хос бўлган хусусиятлари аниқланган ва уларнинг стилистик-прагматик вазифалари ўрганилган, илова конструкциянинг стилистик-прагматик хусусиятлари билан боғлиқ томонлари ҳамда вазифалари тилшунослик, назарий ва амалий грамматика, лексикология каби фанлардан яратиладиган дарслик ва ўқув қўлланмаларнинг такомиллашувига ёрдам бериши асосланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги илмий ёндашувлар, таҳлил методлари, яратилган назариялар ва лингвистик концепцияларнинг қўлланганлиги, таҳлилга тортилган катта ҳажмдаги фактик материал ва амалга оширилган тадқиқот натижаларининг диссертацион ишдаги назарий ҳолатларга мувофиқлиги, таҳлил ҳамда натижаларнинг асосланганлиги, илмий фикр ва хулосаларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот ишининг илмий аҳамияти амалга оширилган таҳлиллар асосида олинган натижалардан илова конструкция стилистик-прагматик тадқиқининг кейинги ривожланишида, шунингдек, бошқа тиллар материалларида олиб бориладиган илмий изланишларда фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти эса олий таълим тизимида “Назарий грамматика”, “Лексикология”, “Матн таҳлили” каби фанлардан дарслик ва ўқув қўлланмалар яратишда, лингвистик таҳлил методлари, матн лингвистикаси, замонавий лингвистика каби махсус курсларни ўқитишда, битирув малакавий ишлар ва магистрлик диссертацияларини ёзишда фойдаланиш мумкинлиги орқали изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Диссертацияда ишлаб чиқилган назарий ва амалий хулосалар, ишланма ҳамда таклифлар асосида:

иловали элементлар гапнинг прагматик мазмунини кенгайтириб, узатилаётган ахборотга нисбатан тингловчининг эътиборини жалб этувчи ҳамда фикрни конкретлаштирувчи омил эканлиги ҳақидаги хулосалардан

Самарқанд давлат чет тиллар институтининг I-204-4-5 “Инглиз тили мутахассислик предметларидан ахборот-коммуникацион технологиялари асосида виртуал ресурслар яратиш ва ўқув жараёнига жорий этиш” номли инновацион тадқиқот лойиҳаси доирасида фойдаланилган (Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2021 йил 11 декабрдаги 3357/30.02.01-рақамли маълумотномаси). Натижада “Матннинг филологик таҳлили”, “Бадиий матннинг концептологик таҳлили”, “Ўрганилаётган тил назарий аспекти”, “Ўқиш ва ёзиш кўникмалари” фанларидан талабаларга немис тилидаги илова конструкцияларнинг ифодаланиш усуллари татбиқ қилиш орқали прагматик нуқтаи назардан такомиллаштиришга хизмат қилган;

илова конструкцияда бадиий тасвир воситаларининг иловали элемент сифатида тасвирланаётган воқеа-ҳодиса ҳақида китобхонга тўлиқ маълумот берувчи, ҳодиса моҳиятини теран англаш ва фаҳмлаш учун қўлланилиб, унинг фикр-хаёлига ҳиссий таъсир этувчи эмоционал-экспрессив хусусиятларини очиб беришга доир мулоҳазалардан 2017-2020 йилларда амалга оширилган Европа Иттифоқининг Erasmus+ 585845 EPP-1-2017-ES-EPPKA2-CBHE-JP “CLASS: Development of the interdisciplinary master program on Computational Linguistics at Central Asian universities” (CLASS: “Марказий Осиё Университетларида компьютер лингвистикаси бўйича магистратура дастурини ишлаб чиқиш”) номли инновацион лойиҳасида фойдаланилган (Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2021 йил 28 декабрдаги 3479/30.02.01-рақамли маълумотномаси). Натижада ўқитувчи ва талабаларнинг тилшунослик, лингвистик таржимашунослик ва компьютер лингвистикаси борасидаги билимларини ошириш ҳамда тил тизими билан боғлиқ муаммоларнинг амалий ечимига қаратилган ва аниқ мақсадга йўналтирилган дастурлар, шунингдек, матнларни таҳрирлаш, компьютер таржимаси, электрон луғатларини яратиш учун мўлжалланган услубий қўлланмалар ишлаб чиқишга хизмат қилган;

илова конструкция таркибидаги нутқий бирликлар коммуникатив-прагматик маъносининг мулоқот мақсадларига эришиш воситаси сифатида фикрнинг мазмун-моҳияти ва асосий вазифаларини тушуниш имконини бериши сабабли функционал-семантик нуқтаи назардан тавсифланиши ҳақидаги хулосалардан Тошкент ахборот технологиялари университети Самарқанд филиалининг А-1-057- рақамли “Олий таълим муассасалари талабаларини модулли ўқитишда педагогларни компетентли тайёрлашнинг психологик-педагогик асослари” мавзусидаги амалий давлат гранти тадқиқотида фойдаланилган (Тошкент ахборот технологиялари университети Самарқанд филиалининг 2021 йил 15 декабрдаги 724/01.01-рақамли маълумотномаси). Натижада олий ўқув юртларида илова конструкцияларнинг тил тизимида тутган ўрни ва илова ҳодисаси билан бевосита боғлиқ бўлган ташқи ва ички қонуниятларни параллел ўрганишдаги ўзига хослигини белгилаш тўғрисидаги маълумотлар тилшуносликда илова ҳодисасининг илмий-назарий асосларига доир билим, кўникма ва малакаларни шакллантириш билан боғлиқ ассоциатив экспериментлар, сўровномалар ўтказиш имконини берган;

ҳозирги замон немис тили илова конструкциясидаги иловали элементлар таркибига хос бўлган лексик-семантик компонентларнинг тил бирликлари ёрдамида намоён бўладиган матннинг мантикий мазмунини китобхон онгига етказиб берувчи стилистик-прагматик хусусиятлари мавжудлиги хусусидаги хулоса ва ечимлардан Ўзбекистон ёзувчилар уюшмасининг “Садоқат” ижодий тўғараги фаолиятида илова конструкциялари стилистик-прагматик функцияларининг ифодаланишини илмий-назарий жиҳатдан тадқиқ қилишда фойдаланилган (Ўзбекистон ёзувчилар уюшмасининг 2022 йил 18 январдаги 07-рақамли маълумотномаси). Натижада илова конструкциялар нутққа ўзига хос маъно ва экспрессив-стилистик тус бериши, ифоданинг айрим қисмларига катта маъно ва эмоционал вазифа юклаши, муаллиф фикрини ривожлантириши ва чуқурлаштириши, уни китобхонга экспрессивликни юқори даражада етказиш мақсадида яратилиши, диалог, монолог кўринишларида сўзлашув нутқининг ўзига хос хусусиятларини акс эттириши, китобхоннинг эътиборини тортишга, шу билан бирга ифоданинг тўлиқроқ, таъсирчан, эмоционал туйғуларга бой бўлишини таъминлашга қаратилиши, тингловчи билан жонли мулоқот атмосферасини яратиш, прагматик таъсирни кучайтириш, шунингдек, муаллиф фикрини ифодалаш учун хизмат қилиши, прагматик нуқтаи назардан, тилда қўшимча хабарни таъкидлаш, эмоционал-экспрессив, характерологик ва баҳоловчи функцияларни бажариш ҳақидаги илмий хулосалар илмий изланиш олиб бораётган тилшунослар ва адабиётшунослар учун муҳим назарий манба бўлиб хизмат қилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 9 та халқаро ва 3 та республика илмий-амалий анжуманларида илмий маърузалар кўринишида муҳокама қилинган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 18 та илмий иш, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этишга тавсия этилган нашрларда 3 таси хорижий, 3 таси республика журналларида эълон қилинган.

Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши. Диссертация кириш, уч боб, саккиз параграф, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий жами 138 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, унинг мақсади ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологияларни ривожлантиришнинг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган ҳамда тадқиқотнинг илмий янгилиги, амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий этиш, нашр қилинган ишлар ва ишнинг тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг “Тилшуносликда илова конструкциялари муаммоси” деб номланган биринчи бобида жаҳон ва герман тилшунослигида илова ҳодисаси муаммосининг, илова конструкцияларининг ўрганилиши ва тадқиқи ҳақида фикр-мулоҳазалар билдирилган.

Тилшуносликда энг муҳим долзарб масалалардан бири иловали конструкция масаласи бўлиб қолмоқда. Мазкур масала назарий томондан, даставвал рус тилшунослигида кўрилган. Рус тилшунослигида иловали конструкция масаласи ўрганила бошлаганига анча бўлди. Бу соҳада В.В.Виноградов, Е.С.Истрина муҳарририлигида чоп этилган “Грамматика русского языка”⁷ дарслигини мисол қилиб кўрсатиш мумкин. Иловали конструкция тўғрисидаги масала ҳам назарий, ҳам амалий томондан биринчи марта С.Е. Крючковнинг “О присоединительных связях в современном русском языке”⁸ мақоласида таҳлил қилинди. Иловали конструкциялар оғзаки нутқ синтаксисини ёзма манбаидаги кўринишидир. Иловали конструкциялар тўғрисидаги масалани рус тилшунослигида бошқа, бир қатор олимларнинг монографик асарларида, катта илмий асарларида ва мақолаларида учратиш мумкин. Академик В.В.Виноградовнинг “Стиль Пушкина”⁹, Н.С. Поспеловнинг “Синтаксический строй стихотворных произведений А.С. Пушкина”¹⁰, Л.В.Щербанинг “О частях речи в русском языке”¹¹ каби асарларини кўрсатиш мумкин. Бу асарларда иловали конструкциялар фақат назарий жиҳатдан эмас, балки амалий жиҳатдан ҳам ёритиб берилган. Юқорида баён қилинган “Иловали конструкциялар” тўғрисидаги фикрлар илмий, назарий аҳамиятга эга бўлиб, бошқа тилшунослик фанларининг тараққиёти учун муҳим аҳамиятга эгадир.

Иловали конструкциялар “одатдагидан ташқари тартибга эга бўлган алоқалар бўлиб, бу унинг ташқи белгиси ҳисобланади. Функционал жиҳатдан эътибори билан эса улар сўзловчининг нутқидаги содда услубни, унинг оғзаки сўзлашувига хос хусусиятларини акс эттиради. Шу сабабли бундай конструкцияларни текширишда уларга кўпроқ стилистика фани нуктаи назаридан ёндашиб иш кўришга тўғри келади.

Иловали конструкцияларнинг хусусиятларини изоҳлашда энг олдин уларнинг нутқдаги ўрни ва вазифасини аниқлаш лозим. Сўнгра бундай алоқаларнинг структураси, ундаги қисмларнинг ўзаро муносабати ва грамматикада тутган ўрни белгиланиши лозим. Бундай конструкциялар бирор стилистик вазифаларни бажаришга қаратилган бўлишидан ташқари, синтактик жиҳатдан ҳам ўз изоҳига эга бўлиши керак ва амалий томондан

⁷ Грамматика русского языка. Т. 2. Синтаксис. Ч. I. Виноградов В.В., Истрина Е.С. (редакторы). – М.: Наука, 1960. – 702 с.

⁸ Крючков С.Е. О присоединительных связях в современном русском языке // Вопросы синтаксиса современного русского языка. – М., 1950. – С. 397-411.

⁹ Виноградов В. В. Стиль Пушкина. – М.: Гос. изд-во худож. лит., 1941. – 620 с.

¹⁰ Поспелов Николай Семенович. Синтаксический строй стихотворных произведений Пушкина / Ин-т русского языка. – Москва, 1960. – 249 с.

¹¹ Щерба Л. В. О частях речи в русском языке (1929) // Избранные работы по русскому языку. – М., 1957. – С. 63–84.

уларни қандай тушуниш лозимлиги конкретлаштирилиши лозим.

Ҳозирги замон немис адабий тилида ҳам гапнинг иловали элементларидан айрим турларига алоҳида аҳамият берилган, яъни махсус (илмий ишларнинг мавзуси қилиб) ўрганилган. Ана шундай маълум даражада ўрганилган гапнинг иловали элементларига аниқловчили, ҳолли, сифатдошли иловали элементларни киритиш мумкин. Бундай хулосаларнинг тасдиғи сифатида баъзи бир тилшунос олимларнинг фикр-мулоҳазаларини бу ерда келтиришни ўринли деб ҳисоблаймиз. Масалан, Г.В.Колшанский иловали элементларнинг грамматик вазифаларини рус ва немис тиллари материалларида ўрганиб шундай ёзади: “Шу нарсани алоҳида таъкидлаш лозимки, илова ҳодисаси кенгроқ маънода, ажратилган иккинчи даражали бўлақлар торроқ маънода, ғарбий тилшунослик фанида ҳам ҳозирги кунгача ўз ечимига эга бўлмаган. Улар гапнинг иловали элементлари деганда, кўпинча, иккинчи даражали предикацияни, эркинроқ характерга эга бўлган изоҳли иловали элементларни тушунади”¹². Колшанский ғарб тилшунослари тўғрисида келтирган бундай фикрлари бироз вақт ўтгандан сўнг яна бир германшунос олимнинг илмий-тадқиқот ишида такрорланади. Л.Ю.Нестерова немис тили материаллари асосида атрибутивли иловали элементларнинг интонациясини ўрганиш жараёнида шундай фикрга келади: “Немис тилида ушбу тилга оид илмий-тадқиқот асарларида илова ҳодисасини, айниқса уларнинг интонациясини ўрганишга бағишланган махсус изланишлар йўқ. Жумладан, немис тилшуносларининг илмий-тадқиқот ишларида ҳам иловали элементлардан фақат изоҳловчили иловали элементларни ўрганишга бағишлаб ёзилган айрим мақолаларни учратиш мумкин ҳолос”¹³.

Илова ҳодисасига бағишланган илмий ишлар билан танишар эканмиз, нафақат илова ҳодисасини, балки унинг айрим структуравий гуруҳларининг матн доирасида ёйилиш даражаси тўғрисидаги фикрлар ҳам ҳар хил эканлигига дуч келамиз. Жумладан, Л.В.Зиндер ва Т.В.Строевалар томонидан 1957 йилда чоп этилган “Современный немецкий язык” номли монографияда илова ҳодисаси тўғрисида қуйидагича фикр-мулоҳазаларни учратиш мумкин: “Юқорида таъкидлаганимиздек, тўлдирувчилар (воситали ва воситасиз) бошқа иккинчи даражали бўлақларга нисбатан гапнинг иловали элементлари вазифасида камдан-кам учрайди”¹⁴. Худди шундай фикрни биз германшунос олим О.И.Бродовичнинг илова ҳодисасини ўрганишга бағишлаб ёзган илмий ишида ҳам учратамиз. Масалан, О.И.Бродович илова ҳодисасини немис тили материаллари асосида ўрганиб, шундай хулосага келади: “Тўлдирувчилар немис тилида камдан-кам ҳолларда иловали элементлар вазифасида ифодаланади”¹⁵. Л.Р.Зиндер, Т.В.Строева ва

¹² Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. 3-е изд. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 176 с.

¹³ Нестерова Л.Ю. Структурно-семантические и функциональные свойства фразеологизмов предикативной семантики: Автореф. дисс... канд. филол. наук/Л.Ю. Нестерова. – Челябинск, 1999. – 24 с.

¹⁴ Зиндер Л. Р., Строева Т. В. Современный немецкий язык. М., 1957. – 240 с.

¹⁵ Бродович О. И. Обособление компонентов предложений. В кн.: Структурный синтаксис английского языка. – Л., 1972. – С. 65-68.

О.И.Бродовичларнинг “тўлдирувчилар иловали элементлар вазифасида камдан-кам учраши мумкин”, деган фикрлари бошқа бир илмий-тадқиқот ишида бошқача таърифланади. Масалан, Е.С.Скобликова илова ҳодисасини ҳозирги замон рус тили материаллари асосида ўрганиб, шундай ёзади: “Тўлдирувчилар гап таркибида бошқа гап бўлакларига нисбатан тез-тез қўлланилиши ва бош гап бўлаклари билан узвий боғлиқ бўлганлиги туфайли иловали элементлар вазифасида кела олмайди”¹⁶. Энг қизиғи шуки, агарда Е.С.Скобликова Е.В.Кротевиичнинг “Обособление второстепенных членов предложения в современном немецком языке”¹⁷ номли монографияси билан таниш бўлганда эди, шундай хулосага келмаган бўлар эди. Е.В.Кротевиичнинг ушбу монографиясида ҳам тўлдирувчили иловали элементларга кенг ўрин берилган.

Ушбу ҳолатга ойдинлик киритиш мақсадида Е.В.Гулыга ва М.Д.Натансонларнинг ҳаммуаллифликда чоп этган “Syntax der deutschen Gegenwartssprache”¹⁸ номли монографиясидан қуйидагиларни алоҳида таъкидлашни лозим, деб топамиз: монографияда иловали элементлар қуйидагича структуравий гуруҳларга ажратилади: эга, кесим, иккинчи даражали бўлақлар, сифатдошли бирикмалар, инфинитивли гуруҳлар, инфинитивли боғловчили гуруҳлар. Ушбу ажратилган бўлакли гуруҳлардан аниқловчили, ҳолли, изоҳли ва сифатдошли гуруҳлар маълум даражада ўрганилган; эга, кесим ва тўлдирувчи шаклида ифодаланиб келувчи иловали элементлар бирон-бир илмий-тадқиқотнинг текшириш объектига айланмаган.

Демак, илова ҳодисасини ўрганишга бағишлаб яратилган илмий-тадқиқот асарлар билан танишиш, уларда баён қилинган тилшунос олимлар фикр-мулоҳазаларини синчковлик билан атрофлича ўрганиш, биз танлаган мавзу ҳозирги кунгача тўлиғича ўрганилмаган долзарб мавзулардан бири эканлигини кўрсатмоқда.

Маълум синтактик гуруҳлар (бу гуруҳлар содда гап шаклида бўладими, сўз ёки сўз бирикмаларидан иборат бўладими, бундан қатъий назар) ўзида ифода қилинган мазмунга илова тарзида айтилган қўшимча қисмни бириктиради. Натижада бир умумий фикрни англатадиган алоқалар юзага келади. Иловали конструкциянинг умумий кўриниши ва айрим хусусиятлари ҳақида тасаввурга эга бўлиш учун қуйидаги мисолни келтирамиз.

Und damit sollte nicht nur gesagt sein, daß Gottlieb sich zu allen, die auf Pramkes Seite standen. Zu den Roten. (Brunns Marianne. Die Lichtung. S. 79).

Бу иловали конструкция икки қисмдан иборат. Биринчи қисм – асосий қисм, иккинчиси – иловали қисм. Сўзловчининг асосий фикри “*Und damit sollte nicht nur gesagt sein, daß Gottlieb sich zu allen, die auf Pramkes Seite standen*” қисмида баён қилинган. Шуни ҳам қайд этиш мумкинки, иловали

¹⁶ Скобликова Е. С. Современный русский язык. Синтаксис сложного предложения (теоретический курс): учеб. Пособие / Е. С. Скобликова. - 3-е изд., испр. И доп. - М.: Флинта: Наука, 2006. - 264 с.

¹⁷ Кротевиич Е.В. Обособление второстепенных членов предложения в современном русском языке. - Алма-Ата. 1941. - 72 с.

¹⁸ Guliga E.W., Nathanson M.D. Syntax der deutschen Gegenwartssprache. - М.: Просвещение, 1966. - 226 с.

қисм асосий қисмнинг мазмунини тўлдириб, конкретлаштириб келади. Шунинг учун ҳам илова қилинган сўнги қисм, мисолдаги олдинги фикрга қўшимча изоҳ келтириб, у қиз билан бирга кетишга истак билдирган кишиларни аниқлаб келади. Яъни, иловали элемент “Zu allen” асосий қисмнинг аниқ бир бўлагини, яъни “allen” сўзини конкретлаштириб келади. Агар юқорида келтирилган бир бутун илова конструкция, оддий конструкция ёрдамида берилганда эди, у ҳолда бу конструкция таркибидан бирон-бир муҳим маънога эга бўлган бўлакни ажратиш қийинроқ бўлар эди.

Немис тилшунослари томонидан илова ҳодисаси муаммоси махсус ўрганилмаган. Улар илова ҳодисасига гапнинг синтактик алоқаларининг айрим масалаларини муҳокама қилиш жараёнида тўхталиб ўтадилар. Жумладан, тилшунос Барбара Сандиг илова тушунчасини “гапнинг эллиптик шакли” сифатида таърифлайди¹⁹, Ханс Альтманн эса илова конструкцияларни “гапга урғу бериш шакли”, яъни таъкидлаш шакли сифатида таърифлаб, илова конструкциялар анча аниқ фикрлардан таркиб топиши, унда бевосита олдин қўшилган ёки у мавжуд бўлган гап икки ҳисса ортиши ёки боғловчилар орқали боғланиши, иккинчи гап ҳар доим қўшимча элемент сифатида иловани ўз ичига олиши ҳақида фикр билдиради²⁰. Айрим муаллифлар мустақил гаплар ўртасидаги синтактик алоқанинг мавжудлиги имкониятини қайд қилиб, боғланиш кетма-кетлигининг синтактик бирикишига хизмат қилувчи муҳим ностандарт конструкциялар сифатида таърифлайди. Шнайдернинг фикрича, илова ҳодисаси – олдин билдирилган фикрни нафақат синтактик жиҳатдан, балки мазмун нуқтаи назаридан ҳам тўлиқ деб ҳисоблаш мумкин бўлган ҳолларда қўлланиши мумкин²¹.

Биз илова ҳодисасини синтактик алоқанинг ўзига хос алоҳида тури сифатида тан олган тилшунослар фикрига қўшилаемиз. Уларнинг фикрича, илова конструкцияси боғланиш ва эргашишнинг бир кўриниши ҳисобланмайди, у синтактик алоқанинг мустақил кўринишидир. Шунга қарамай илова конструкциялар фақат уларга хос бўлган грамматик шаклга эга эмас. Улар боғланиш ва эргашишнинг грамматик шакллари сифатида қўлланилади, лекин уларни янги мазмун билан тўлдиради, аниқлаб келади.

Ушбу ҳодисани немис бадий адабиётидан олинган мисолларда кўриб чиқамиз.

1. Илова конструкция тўлиқсиз гапнинг тури сифатида:

Durch den Schleier des Kalkstaubes starteten schreckverzerrte Gesichter.

Schwerste Luftminen (Bredel Willi. Der erste Schuß am Tage der Schlacht. S. 77).

2. Эргаш гапли шаклга мос келувчи илова конструкция (тобе бирикиш (боғланиш)). Масалан:

Er fühlte, wie sein Körper schläft und ohne Spannung war. *Als habe man ihm sämtliche Sehnen durchschnitten.* (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 116).

¹⁹ Sandig, Barbara Zur historischen Kontinuität normativ diskriminierter syntaktischer Muster in spontaner Sprechsprache. Deutsche Sprache 1, 3. – Berlin, 1973. – S. 37-57.

²⁰ Altmann, Hans: Formen der „Herausstellung“ im Deutschen: Rechtsversetzung, Linksversetzung, freies Thema u. verwandte Konstruktionen. – Tübingen: Niemeyer, 1981. – S. 369.

²¹ Schneider W. Stilistische deutsche Grammatik. – Freiburg – Basel – Wien, 1960. – 522 S.

Ушбу мисолда илова конструкция *Als habe man ihm sämtliche Sehnen durchschnitten* асосий ифодадаги [гапдаги] фикрнинг давоми ҳисобланади, содда гапга қўшимча предикативлик олиб киради ва фикрнинг мантикий тугалланганлигини билдириб келади.

1. Тенг боғловчили илова конструкциялар [тенг боғланиш]. Масалан:

“Ach, Arrestanten haben wir, Genosse Kommandant!” *Sechs Soldaten. Und zwei Offiziere* (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 272).

2. Боғловчисиз илова конструкциялар. Масалан:

“Du hast wirklich einen herrlichen Platz gewählt. *Eine wunderbare Lage*”. (Hode Gunter. Roter Schnee. S. 388).

Энди биринчи турдаги илова конструкцияларга тўхталиб ўтамиз. Тўлиқсиз иловали гаплар – бу илова конструкциялар доирасида анча кўп сонли ва ўзининг структурасига кўра хилма-хил бўлган гуруҳдир. Улар маъносини кенгайтирадиган гапнинг структур давоми ва тугалланишидир. Тўлиқсиз иловали гаплар қуйидаги структур-семантик турларга ажратилади:

1. Эга иштирок этган тўлиқсиз гаплар асосий [бош] бўлак сифатида:

“Wer hat gestern die Seite fünf gemacht? fragte Felizitas”. “*Anette. So, Anette...*” (Thurk Harry. Der Tod und der Regen. S. 25).

Илова конструкциянинг семантик-стилистик вазифаси бу ҳолатда, шубҳасиз, асосий гапнинг эгасини алоҳида таъкидлашни ажратиб кўрсатишга шу тарзда кўмаклашадики, яъни бунда эга илова конструкцияда ажралиб туради ва такрорланади, қўшимча предикативликни киритади, олдинги содда гапни кенгайтиради ва мураккаб типдаги яхлит шаклланган синтактик конструкция ҳисобланади.

Илова конструкция таркибидаги эга, шунингдек, асосий гапнинг эгасини аниқлаб келади. Масалан:

Ganz deutlich ist es zu spüren. *Ein unheimliches Gefühl* (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 147).

Илова конструкция таркибидаги эга нафақат асосий гапнинг эгасини таъкидлаб ва аниқлаб келиши мумкин, у, шунингдек, эгани семантик ва структур жиҳатдан кенгайтиришга ҳам хизмат қилади.

Der erste Besuch, für den er ernsthaft Vorbereitungen trifft. *Kaffee ist da. Zigaretten*. Raucht sie denn? Das weiß er nicht. Eine Kleinigkeit zu essen. *Wurst und Käse*. (Herbert Otto. Zum Beispiel Josef. S. 175).

2. Кесим иштирок этган тўлиқсиз гаплар асосий (бош) бўлак сифатида:

Sie warteten auf Franklin, und daß sie gemeinsam warteten, war Freude. *Auch Pierre wartete* (Willi Bredel. Die Söhne. S. 150).

Немис тилида асосий сўз кесим *Auch Pierre wartete*.

Шу билан бирга кесим тўлдирувчи ва ҳол ҳисобига кенгайтириши мумкин. Масалан:

Das ist die Hoffnung, die in Leths Schicksal liegt. Darum zeichnete ich seine Geschichte auf (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 129).

Ўзининг шаклланишига кўра илова конструкциянинг кесими асосий гапнинг кесимидан фарқ қилиши мумкин. Масалан:

Gil und Termon *kleideten sich an*. Dann *setzten sie ihren Weg fort* (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 150).

Мураккаб таркибли кесимнинг от бўлагини асосий гапдаги кесимнинг от бўлаги билан бир хил бўлган илова конструкцияларга ажратиш кенг тарқалган. Масалан:

Sie war glücklich am Leben. Und sehr jung und fröhlich (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 219).

М.Я.Блох “Бирикувчи қисмлар бирикадиган бўлаклар билан нафақат хилма-хил бўлмаган, балки аксинча бевосита уларнинг мантиқий давоми” бўлган боғланишни воситасиз [тўғридан-тўғри] бирикиш, яъни илова ҳодисаси деб атайти²².

Илова конструкцияда мураккаб от-кесимнинг битта эмас, балки иккита қисми ажралиб туради, уларнинг ҳар бири бош гапга нисбатан асосий ифодага қўшимча предикативлик ҳосил қилган ҳолда содда гапни структур ва семантик мураккаблаштириб, қўшимча маъно ва аниқлик киритади. Масалан:

In den letzten drei Jahrzehnten *hatte* er Bebel oft *gesehen* und *reden hören*, doch den heutigen Tag *empfand* er als besonders *festlich*. Vor dreißig Jahren *fühlte* er sich so ... (Flegel Walter. Ein Katzensprung. S. 133).

Илова конструкция вазифасида феъл-кесимнинг қисми қўлланилиши мумкин. Масалан:

Nun, es wurde ein Protokoll aufgenommen, und ich unterzeichnete es. Die Sache erledigt. Für mich, nicht fürs Dorf gemacht. (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 233).

Синтактик сатҳда илова ҳодисасини гапнинг грамматик структураси ва семантик мазмунини гапдан ташқарида синтактик кучайтириш услубларидан бири сифатида кўриб чиқиш мумкин.

Тил материални тадқиқ қилиш шуни кўрсатадики, иловали компонент сифатида турли синтактик вазифаларни бажарган ҳолда гапнинг иккинчи даражали бўлаклари намоён бўлиши мумкин. Энг аввало уларга аниқловчи, тўлдирувчи, ҳол таллуқлидир.

Воситасиз тўлдирувчи илова конструкцияда ажратиб кўрсатилиши мумкин. Масалан:

Sie dürften mir einen Whisky dafür Kaufen. *Ihm auch. Einen alten Bekannten von mir* (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 144).

Илова асосида бирикувчи воситасиз тўлдирувчи ҳикоянинг қандайдир тафсилотини таъкидлаб кўрсатиши мумкин. Иловали тўлдирувчи ва асосий гапнинг боғланиши ўтимли феъл ҳисобланган боғловчи сўз орқали амалга оширилади. Масалан:

²² Блох М.Я. К проблеме присоединительных связей предложений (на материале русского и английского языков) // Вопросы грамматики английского языка. Уч. зап. МГПИ. 1969. № 367. – С. 40.

“Sie haben geschlafen”, -antwortet der Arzt. *“Und drei Tage künstlicher Tiefschlaf”* (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 116).

Кўпинча предлогли тўлдирувчи орқали бирикади. Масалан:

Kaum hatte Bert das gesagt, fuhr Vater Mummert seine Frau an. “Da hast du’s! *Doch nur gegen den Kaiser”* (Bredel Willi. Erzählungen I. S. 44).

Илова конструкция вазифасида асосий гапнинг айрим бўлакларини алохида ажратиб кўрсатишга кўмаклашадиган ва гапни мураккаблаштирувчи конструкция ҳисобланган иккита предлогли тўлдирувчи қўлланилиши мумкин. Масалан:

Wir werden nach Poissy fahren, Marie – Elisabeth, oder nach Corbeil. Für einigen Wochen, nur für einige Tage. (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 15).

Ҳар доим ҳам илова конструкцияга тегишли бўлган предлог кўмакчили тўлдирувчи таркибида қўлланилавермайди. Баъзан у асосий гапда қўлланилмайди ва унинг ўзи илова конструкция ва асосий гапнинг боғловчи бўлаги ҳисобланади. Илова конструкцияда ҳолнинг ҳар хил турлари ажратиб кўрсатилиши мумкин, айниқса: пайт, ўрин, мақсад, ҳаракат тарзи, миқдор, даража ҳоллари ва б. Масалан:

“Wo ist der Anfang, Bürgerin?”

“Anfang? Nein, erwiderte die Alte, deren Kinn lautlos auf und niederging”, *durch* einen Torweg geht es. Im Keller sind sie. *Auf dem Hinterhof. Dort, durch den Torweg.* (Horig Ursula. Palermo und die himmelblauen Hoschen. S. 199).

Асосий гапга ҳар бири асосий гапнинг қайсидир бўлагини аниқлаб келадиган бир қатор илова вазифасидаги пайт ҳоллари боғланиши мумкин. Масалан:

“Ich weiß”, sagte Josef. Ich hab‘ Sie gesehen. *In diesem Auto. Am Nachmittag.* (Bredel Willi. Die Söhne. S. 79).

Баъзан илова вазифасидаги пайт ҳоли тасдиқ белгисига ҳам эга бўлади. Масалан:

Er schaut wieder zur Bildwand. “Wann werden wir starten?” *In vier Stunden, ja, in vier Stunden* (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 79).

Худди пайт ҳоли каби ўринҳоли ҳам илова конструкциянинг маълум қисмини аниқлаб келади. Ушбу ҳодисани немис тили мисолида кўриб ўтамыз.

“Du darfst hier nicht bleiben, Freund”, sagt Jeboth. Sie werden *überall nach dir suchen. Auch am See.* (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 175).

Келтирилган мисолда биринчи гап эллипсис, яъни сўз ёки гап бўлагининг гапда тушиб қолиши сифатида, иккинчи бўлак эса биринчи бўлакдаги ахборотни тўлдириб илова ҳодисаси сифатида намоён бўлади.

Тадқиқот ишининг **“Илова конструкциянинг стилистик вазифалари”** деб номланган иккинчи бобида бадий тасвир воситаларининг иловали элементлар сифатида қўлланилиши, иловали элементларнинг стилистик вазифалари ҳақида фикр-мулоҳазалар юритилиб, бадий асарларидан олинган кўп сонли мисоллар таҳлили асосида илова конструкциянинг асосий вазифалари очиб берилган.

Тилнинг бадий тасвир воситаларидан айримлари илова конструкция таркибида келиб, иловали элемент вазифасини бажариши мумкин. Улардан баъзиларини кўриб чиқамиз.

Берилган ифоданинг маъносини тўлдириш. Ифоданинг маълум бир бўлаги кишилиқ олмоши тегишли синонимлари билан қўшимча қилиниб гапда такроран берилади ва гапдаги жойлашиш ўрни берилган бўлакдан кейин келиб, нуқта билан асосий гапдан ажратиб турилади:

“Wann sehen wir uns mal” fragte er. Nun tragen sie ihre erste Verabredung. Anfang der Woche. Montag. Um neun mit dem Fahrrad. (Bredel Willi. Die Söhne. S. 163)

Гапнинг маълум бўлаги гапнинг бошида махсус урғу билан ажратиб кўрсатилади ва ифоданинг давоми бошқа сўз ёки сўз бирикмалари билан охирига етказилади.

“Und dann gleich mit Panzern! Und die vom Western können rüberkommen. Bloß wir dürfen nicht nach drüben. Es geht wieder mal nur gegen uns. Immer gegen die armen Leute!” (Krupkat Gunter. Als die Götter starben. S. 47)

Илова қилиш ва бу вазиятда иловали элементларнинг алоҳида ўринда келиши билан тасвирланади. Уларнинг гап охирида келиши фикрлаш жараёнида юзага келадиган ҳолатларни узвийликда ёки тартибсиз ҳолда ўзидан кейинга қолдириб боради. Айрим матнларда гап қисмларининг бундай илова қилиниши муаллиф томонидан ифода қисмларини эътиборсизлик билан тасвирлашга ўхшаб кетади. Улар матн ва бадий асарларда улар оғзаки нутқдаги олдин айтиб ўтилган маълумотни конкретлаштириб, такрорлаб келади.

Гапнинг маълум бир бўлагини алоҳида кўрсатиб, унинг мазмун-моҳиятини изоҳлаб келувчи сўзлар билан конкретлаштириб фикрни ифодалаш мумкин ва у тилда нуқта билан ажратилиб кўрсатилади.

Varkony zieht drei Tonbandbriefe aus der Tasche. “Vielleicht hätte ich ihm die Post gleich mitgeben sollen”.

“Post für die Erde?”

“An meine Frau und die Kinder”. (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 73)

Бу ерда асосий “ахборотни фаоллаштирувчи” сифатида гап бўлакларининг илова қилиниши нафақат нутқий бирликнинг лексик ва прагматик маъносини, балки маъно тузилишини денотатив маъно ва коммуникатив мақсадни ифодаловчи прагматик мазмун алоҳида таъкидлаб ўтилади.

Иловали элементлар гап таркибида асосий ифодадан кейин жойлашган бўлиб, қарама-қарши маънони билдириб келиши мумкин. Бу нарсa китобхоннинг содир бўлган ҳодисани тўлиқ тушуниб ва англаб етишига хизмат қилади. Бадий тасвирий воситаларини ҳар хил стилистик усуллар ёрдамида қўлланилиб келишини куйидаги мисолларда намоёни қилиш мумкин:

Das Gesetz über den Vaterländischen Hilfsdienst hatte der Amtsrätin schon drei Dienstboten entrissen. Drei Mädchen, die jetzt irgendwo als Schwestern oder Dreherinnen arbeiten. (Bredel Willi. Erzählungen I. S. 147)

Ушбу мисолларда илова қилинган бўлақларнинг маъноси асосий ифоданинг маъносига қарама-қарши қўйилишини кузатамиз. Бу ҳолатларни келтирилган мисоллар таҳлилида кўрсатишимиз мумкин: иловали элементлар бир-бирига қарама-қарши маънода қўлланган. Бу мисолларда иловали элементларнинг қарама-қарши маънога эга бўлган сўз ва иборалар билан қўлланишини ҳам гувоҳи бўламиз. Иловали элементларнинг маъноси асосий ифодаларнинг маъно хусусиятларига эмас, балки иловали элементлардан бири иккинчисининг маъносига қарама-қарши қўйилади. Иккинчи мисолга эътибор қаратсак, маълум бўлақ – илова қилинган бўлақнинг биринчи қисми ва иккинчи қисмини тўлдиради. Мисолларда иловали элементлар бир-бирининг қарама-қарши маъноси билан ифодаланган.

Матнда баён этилаётган воқеани тингловчининг тўлиқ англаши учун уммумийликни конкретлаштириш воситаси иловали элемент ёрдамида воқеа-ҳодисанинг мазмун моҳияти янада тўлдирилган ва аниқлаштирилган ҳолда тасвирланади. Бу ҳолатда воқеани тасвирлашда иловали элементлар нутқда кенг қўламда қўлланиши мумкин.

Auch Wären sie alle in ganze Dorf, der Artikel wegen, sie hätten zur Sühne Frondienst befohlen bekommen. Beim Straßenbau. Zur Erntezeit. (Bredel Willi. Die Väter. S. 56)

Ушбу мисолларда иловали элементлар воситасида асосий ифоданинг мазмуни конкретлаштириш, аниқ маълумотлар берилмоқда.

Мисоллардаги кишиларнинг қариндошлиги, касб-ҳунарини аниқлаштириб, қўлланилган иловали элементлар умумийликни конкретлаштирувчи сифатида маълум стилистик вазифани бажариб келмоқда.

Иловали элементлар асосий ифоданинг маъносини ўзига хос бўлган сўзлар билан маъносини конкретлаштириб келиши мумкин. Ушбу сўзлар перифраз воситаси сифатида ифодаланади:

Ich sehe ein, daß während meiner Abwesenheit Dinge geschehen könnten, die die Person der gefangenen Jungfrau betreffen und Euch in Konflikt brächten zu meinen Wünschen und denen des Herzogs von Bedford und des Bischofs von Beau reis. Ihr sollt freie Hand haben. Unter gewissen Voraussetzungen. (Paul Elgers. Jungfrau Johanna. S. 277)

Иловали элементлар гап таркибида ўзлари маъносини конкретлаштираётган асосий ифодага ёки, баъзи ҳолатларда бутун гапнинг мазмунига такрор воситаси сифатида ифодаланиб келиши мумкин. Такрор усули ёрдамида ифодаланган иловали элемент бўлақ тасвирий восита сифатида матн доирасида ҳар хил стилистик вазифаларни бажариб кела олади. Иловали элементларнинг такрор сўз, сўз бирикмаси шаклида матнда хилма-хил стилистик вазифаларни бажариб келишини изоҳлашдан олдин,

тилшунос олимларнинг шу соҳа бўйича билдирган фикр-мулоҳазаларини бу ерда келтиришни ўринли деб ҳисоблаймиз.

Э.М.Гжаниянц ва Г.М.Астаповалар инглиз ва рус тиллари материаллари асосида такрор воситалари билан ифодаланган иловали элементларнинг структуравий ва маъновий хусусиятларини таҳлил қилган ва такрорий сўз ва сўз бирикмаларига хос бўлган хусусиятларни қуйидагича изоҳлаган: “Такрор воситалар ёрдамида ифодаланган иловали элементлар парцелляция ҳодисасининг бўлинмас бир қисми ҳисобланиб, улар матнни китобхон онгига экспрессив ва эмоционал таъсирини ўтказиш мақсадида ишлатилади”²³. Уларнинг такрор тамойиллари ёрдамида ташкил топадиган иловали элементлар ҳақидаги фикрларини қўллаб-қувватлаган ҳолда яна бир хулосага эътибор қаратишни маъқул кўрдик: “лексик такрор бу ниманидир алоҳида таъкидлаш, нимагадир алоҳида диққат-эътиборни жалб қилиш мақсадида юзага келувчи илова ҳодисасининг экспрессив усулидир”²⁴. Демак, муаллифлар таъкидлаганидек, ҳар қандай сўз ёки сўз бирикмалари шаклида ифодаланиб келган такрорий воситалар илова конструкциялар сифатида ифодаланиб тасвирланаётган воқеа-ҳодиса ҳақида китобхонга тўлиқ маълумот беради, ҳодиса моҳиятини теран англаш ва фаҳмлаш учун қўлланилади ва унинг фикр-хаёлига эстетик ва эмоционал таъсир кўрсатади.

Маълумки, стилистика фани тил элементларининг контекстдаги ифодали тасвир воситалари имкониятлари – стилистик вазифаларини ёритиб беришга хизмат қилади. Стилистик функция тил воситаларининг матнда ифодали тасвир этиш имкониятларини намоён қилиш орқали амалга оширилади, бу ерда матн мантиқий мазмунини етказиб бериш билан бирга унда экспрессив, эмоционал, эстетик ахборотнинг етказилиши таъминланиши зарурлиги таъкидлаб ўтилади. Демак, стилистика тил воситалари бутун системасининг экспрессив хусусиятларини, мазкур матнда фикрлар ва ҳис-туйғуларни ифодалашда уларнинг фаоллиги ва ўзаро муносабатларини, матннинг китобхонга ғоявий таъсиридаги ролини тадқиқ қилади.

Ушбу тадқиқот ишида матн лисоний структураси асосида юзага келадиган стилистик функция ҳақида сўз юритилади, мазкур матнда ҳамма сатҳлар элементларишакл ва мазмунга эга бўлган икки томонлама бирликлар сифатида ўзаро муносабатда бўладилар. Стилистик вазифани амалга оширишда лисоний бирликларнинг эмоционал, экспрессив ва баҳолаш коннотациялари катта роль ўйнайди.

Диссертациянинг **“Илова конструкция прагматик маъносининг ифодаланиши”** номли бобида иловали элементларнинг ўзига хос прагматик хусусиятлари, бадий матнда иловали элементлар прагматик маъносининг

²³ Гжаниянц Э.М., Астапова Г.М. Сравнительно-сопоставительный анализ повтора в парцеллированных структурах английского и русского языков / Э.М. Гжаниянц, Г.М. Астапова // Семантико-стилистические исследования текста и предложения. – Л., 1980. – С. 31-37.

²⁴ Иванчикова Е. А. Лексический повтор как экспрессивный приём синтаксического распространения. -В кн.: Мысли о современном русском языке. - М., 1969. С. 126-139.

ифодаланиши, уларнинг немис ёзувчиларининг бадиий асарлари доирасида ёйилиши таҳлил қилинади.

Сўнгги йилларда қатор тилшунослар томонидан илова конструкцияларни изчил тадқиқ қилинмоқда. Мазкур иш ҳам илова конструкцияларнинг лингвистик хусусиятларини, жумладан прагматик вазифаларини ёритиб беришга бағишланган.

Илова ҳодисаси – бу тилшуносликда янги ҳодиса эмас. Ушбу ҳодиса ҳақидаги илмий хулосаларни рус тилшунос олими В.В.Виноградовнинг ишларида учратиш мумкин. У илова ҳодисасини “Илова ёки бирикувчи (силжувчи, қўшилувчи) конструкциялар деб ҳисоблаб, гап (жумла, ибора, ифода) бирданига битта семантик сатҳга жойлашмайдиган, лекин бирикишнинг уюшган занжирини ҳосил қиладиган конструкцияларга айтилади”²⁵, деб таърифлайди. Ҳозирги вақтда илова конструкциялар, уларнинг структур, семантик ва функционал ўзига хосликлари ҳақида жуда кўп илмий адабиётлар мавжуд. Бироқ ҳанузгача илова тушунчаси ҳақидаги фикрлар бир хил эмас. Л.В.Щерба иловали муносабатлар семантикасининг ўзига хос хусусиятлари ҳақида аниқ ва тушунарли қилиб ёзган. Унинг фикрича, илова ҳодисасининг моҳияти шундан иборатки “иккинчи элемент онгда биринчисидан сўнг, ёки у айтилаётган вақтда пайдо бўлади”²⁶. Илова конструкциялар деганда “асосий ифодага бириктириш орқали қўшиладиган содда гап ёки бутун (мураккаб) гап бўлаклари шаклидаги конструкциялар” тушунилади. Илова конструкциялар – бу оғзаки нутқ конструкцияларидир. Сўнгги йилларда бадиий адабиётда оғзаки нутқ элементлари ҳам кенг ифодаланмоқда ва унда асосий ўринни ўзига хос (махсус) синтактик конструкциялар, шу жумладан, илова конструкциялар эгалламоқда.

В.Г.Костомаровнинг таъкидлашича, дастлаб сўзлашув элементлари тилга кундалик ҳаёт, оила, кундалик воқеалар, савдо, ҳордиқ чиқариш билан боғлиқ мавзуларни акс эттириш муносабати билан кира бошлаган, яъни оғзаки нутқ услубларига хизмат қилган, кейинроқ эса сўзлашув элементларининг одатий китобий сўзлар ва тилдаги қурилмалар билан алоқа қилганда беихтиёр пайдо бўладиган қарама-қаршилик туфайли улар дарҳол нутқ жуда муҳтож бўлган таъсирчанликни ҳосил қилувчи кучли восита сифатида қабул қилинди²⁷.

Илова конструкциялар тингловчи билан жонли муҳит атмосферасини яратиш, прагматик таъсирни кучайтириш, шунингдек, муаллиф фикрини ифодалаш учун ҳам хизмат қилади.

Прагматик нуқтаи назардан, илова конструкциялар тилда қўшимча хабарни таъкидлаш, эмоционал-экспрессив, характерологик (тавсифловчи) ва баҳоловчи вазифаларни бажаради, шунингдек, кўп функцияли бирликларни

²⁵ Виноградов В. В. Пушкин и русский литературный язык XIX века // Пушкин – родоначальник новой русской литературы. – М; Л., 1941. – 606 с.

²⁶ Щерба Л.В. О частях речи в русском языке // Языковая система и речевая деятельность. – М.: Наука, 1974. – С. 77-100.

²⁷ Костомаров В. Г. Разговорные элементы в языке газеты // Русская речь. 1967. № 5. – С. 48-53.

ҳосил қилган ҳолда юқоридаги вазифаларни ўзаро боғлиқликда амалга оширади.

Der Tod ist sofort eingetreten, sagte der Gerichtsmediziner. Wann ungefähr? Gegen vierundzwanzig Uhr. (Thurk Harry. Der Tod und der Regen. S. 225)

Баъзи ҳолларда, илова конструкциялар тил материалининг мазмунини тушунишни соддалаштириш, прагматик маълумотларни мустаҳкамлаш (кучайтириш) учун, шунингдек, кимнингдир фикрига, шу жумладан, муаллиф фикрига эътиборни қаратиш учун ишлатилади.

Vielleicht habe ich gerade dadurch den Krieg überstanden. Nicht nur die Straßenkämpfe. (Willi Bredel. Die Söhne. S. 46)

Шундай қилиб, илова конструкциялар экспрессивлик (ифодалаш) ва тасвирлаш воситаси бўлиб, турли вазифаларни бажаради: оғзаки нутққа тақлид қилиш; маъно идрокини осонлаштириш; прагматик маълумотларни таъкидлаш; нутқ воситаларини тежаш ва маъно конденсацияси; аниқлаштириш, тўлдириш, солиштириш, конкретлаштириш, тавсифлаш, тушунтириш вазифалари; эмоционал ва экспрессив вазифалар.

Илова конструкциялар занжири матнга бир маромда ифодаланишини, баъзи ҳолларда жозибадорликни олиб киради, фикрнинг аҳамиятини (маъносини) турли воситалар ёрдамида оширади.

Энг кўп қўлланадиган илова конструкциялар – турли семантикали кўшимча хабарларни таъкидлаб кўрсатувчи илова конструкциялардир. Чунки улар тўлалигича асосий вазифалар ҳисобланувчи – хабар бериш ва таъсир кўрсатиш (этиш) вазифаларига мос келади. Бундан ташқари, ушбу турдаги конструкциялар муаллифга маълумотни саралаш ва муҳим ахборотни энг кўп урғу бериладиган жойга жойлаштириш имконини беради. Бу эса асосий ифодада (муаллиф гапида) юқори сермахсулликни таъминлаш ва таъсир кучини ошириш учун хизмат қилади.

Биз тадқиқот иши доирасида немис ёзувчиларининг бадий асарларидан олинган матнлар, мисоллар таҳлили асосида иловали элементлар ифодаланган илова конструкцияларнинг бадий матнда ёйилиш даражасини аниқлашга ҳаракат қилдик. Немис ёзувчиларининг асарларидан тўпланган 1550 та мисолларни таҳлил қилиб, уларнинг иловали элемент шаклида матнда ёйилиш даражасини статистик метод ёрдамида аниқладик.

Тадқиқот иши доирасида кўриб чиқилган немис ёзувчиларининг бадий асарларида илова конструкцияларнинг стилистик ва прагматик вазифаларини кўрсатувчи иловали элементларнинг ёйилиш даражаси таҳлил қилинди. Таҳлил натижалари келтирилган жадвалда немис ёзувчиларининг номлари, уларнинг асарлари, тадқиқ қилинган асарларда стилистик вазифани кўрсатувчи иловали элементлар сони ҳамда прагматик вазифани кўрсатувчи иловали элементлар сони келтирилган.

Таҳлил натижаларига кўра немис адибларининг бадиий асарларида илова конструкцияларнинг стилистик ва прагматик вазифаларини кўрсатувчи иловали элементларнинг ёйилиш даражаси қуйидагича:

Т/р	Муаллифлар	Асар номи	Таҳлил этилган мисоллар сони	Шундан,		
				Стилистик вазифани ифодаловчи иловали элементлар	Прагматик вазифани ифодаловчи иловали элементлар	Жами
1	Bredel Willi	Die Söhne	85	32	23	55
2	Bredel Willi	Die Väter	96	41	12	53
3	Bredel Willi	Erzählungen I	82	37	13	50
4	Bredel Willi	Erzählungen II	98	36	22	58
5	Bredel Willi	Der erste Schuss am Tage der Schlacht	80	42	17	59
6	Bruns Marianne	Die Lichtung	63	10	8	18
7	Elgers Paul	Jungfrau Johanna. Erster Teil	83	21	11	32
8	Elgers Paul	Jungfrau Johanna. Zweiter Verlag und Epilog	80	18	9	27
9	Flegel Walter	Ein Katzensprung	77	22	15	37
10	Hofe Gunter	Roter Schnee	98	12	7	19
11	Hörig Ursula	Palermo und die himmelblauen Hörschen	79	14	13	27
12	Kleine Dorothea	Annette	53	15	9	24
13	Krupkat Gunter	Als die Götter starben	83	21	12	33
14	Küster Karl- Heinz	Das Gespenst von Black Rose Gastle	67	11	10	21
15	Otto Herbert	Zum Beispiel Josef	72	37	25	62
16	Reinowski Werner	Zwei Bruder	84	18	16	34
17	Seghers Anna	Das Vertrauen	99	36	22	58
18	Selbmann Fritz	Die Söhne der Wölfe	90	21	19	40
19	Thurk Harry	Der Tod und der Regen	81	14	7	21
Жами:			1550	458	1550	728

Кўриб чиқилган 1550 та мисолдан жами 728 тасида (46.9%) стилистик ва прагматик вазифалар, шундан 458 тасида (62.9%) стилистик вазифалар, 270 тасида (37.1%) прагматик вазифалар ифодалангани аниқланди. Немис адиблари орасида Willi Bredel, Anna Seghers, Otto Herbert кабиларнинг асарларида келтирилган илова конструкцияларда стилистик ва прагматик вазифаларнинг ифодаланиш даражаси бошқа адибларнинг асарларига қараганда нисбатан юқори эканлиги аниқланди. Жумладан, Willi Bredelнинг “Die Söhne” асида 32 та стилистик, 23 та прагматик, жами 55 та, “Die Väter” асида 41 та стилистик, 12 та прагматик, жами 53 та, “Erzählungen I”

асарида 37 та стилистик, 13 та прагматик, жами 50 та, “Erzählungen II” асарида 36 та стилистик, 22 та прагматик, жами 58 та, “Der erste Schuss am Tage der Schlacht” асарида 42 та стилистик, 17 та прагматик, жами 59 та, Otto Herbertнинг “Zum Beispiel Josef” асарида 37 та стилистик, 25 та прагматик, жами 62 та, Anna Seghersнинг “Das Vertrauen” асарида 36 та стилистик, 22 та прагматик, жами 58 та стилистик ва прагматик вазифалар ифодаланган.

ХУЛОСА

Илова конструкцияларнинг стилистик-прагматик вазифаларига бағишланган илмий-назарий манбаларни ўрганиш, шунингдек, немис ёзувчиларининг 19 та йирик бадиий асарларидан тўпланган мисоллар намунасида иловали элементларни таҳлил қилиш қуйидаги хулосаларни чиқаришга имкон беради:

1. Илова конструкциялар, уларнинг структуравий хусусиятлари, вазифалари ҳозирги замон немис тилида кам ўрганилган. Бу соҳада айрим илмий мақолалар чоп этилган, илова конструкцияларнинг стилистик-прагматик, коммуникатив хусусиятлари илмий-тадқиқот ишларининг текшириш объекти сифатида алоҳида тадқиқ қилинмаган.

2. Илова конструкциялар таркибида иловали элементлар немис тили мураккаб гап синтаксисининг энг кўп тарқалган структур туралридан ҳисобланади, улар турли структуравий кўринишларга эга бўлиши, ҳар хил семантик ва стилистик вазифаларни бажариб, бадиий матнларда кенг ёйилиш даражаси билан ажралиб туради.

3. Иловали элементлар иштирок этган гаплар мазмун-моҳиятига кўра, ўзининг интонацион хусусиятлари билан мураккаб қурилмани ҳосил қилади. Бундай гаплар илова конструкцияси сифатида намоён бўлади, бу синтактик тузилмани мураккаб синтактик бутунлик деб таҳлил қилиш лозим.

4. Илова конструкция компонентлари, бошқача қилиб айтганда, асосий ифода билан иловали элементлар ҳар доим синтактик-семантик муносабатда бўлади, бу хусусият уларнинг ягона мураккаб синтактик бутунлик эканлигини яна бир бор тасдиқлайди.

5. Илова ҳодисаси, биринчи навбатда, услубий ҳодиса бўлганлиги сабабли турли структуравий шаклга эга бўлган иловали элементлар ҳам у ёки бу услубий вазифаларни бажариб келиши мумкин. Иловали элементларнинг илова конструкция таркибида бажариб келадиган услубий вазифалари турли синтактик бирликлар доирасида ўз ифодасини топади.

6. Структуравий тузилиши ва лексик-грамматик ифодаланишига илова конструкциялар хилма-хил кўринишларга эга. Илова конструкциялар таркибидаги иловали элементлар структура жиҳатидан турли миқдордаги компонентлардан ташкил топиб, лексик-грамматик воситалар ёрдамида уларнинг ҳажми кенгайиши ва мазмунини тўлдирилиши мумкин.

7. Иловали элементларнинг маъно кучайтиручи сўзлар орқали бошқарилиши, илова конструкция баъзи компонентларининг тушириб

қолдирилиши, айрим сўз ва ибораларнинг такрор қўлланиши маълум стилистик вазифани бажариб келади.

8. Илова конструкциялар таркибидаги иловали элементлар бадий матнда қўлланиб, турли вазифаларни бажариб келишини таъкидлаш лозим. Улар, шунингдек, таҳлилга тортилган бадий асарлар қаҳрамонларининг ҳис-туйғуларини, ички кечинмаларини, тасвирланаётган воқеаларга субъектив муносабатини тасвирлашда алоҳида аҳамият касб этади.

9. Илова конструкцияларни прагматик нуқтаи назардан тадқиқ қилиш шуни кўрсатадики, иловали элементлар узатилаётган қўшимча хабарни алоҳида таъкидлаш, эмоционал-экспрессив, баҳоловчи вазифаларни бажариб, прагматик маънони кучайтиришга хизмат қилади.

10. Коммуникатив-прагматик ёндашув нутқда ифодаланган фикрнинг мазмун-моҳияти ва асосий вазифаларини тушуниш имконини беради. Мазкур ёндашувда мулоқотни фаолият, тилни эса коммуникатив ва коммуникатив бўлмаган мақсадларга етишиш воситаси деб тушунилади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

МАМАСОЛИЕВ ИКРОМ УБАЙДУЛЛАЕВИЧ

**СТИЛИСТИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ
ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В СОВРЕМЕННОМ
НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

10.00.04 – Язык и литература народов Европы, Америки и Австралии

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2021.1.PhD/Fil1590.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета www.samdchti.uz и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Научный руководитель:

Бегматов Мухтор Бегматович
кандидат филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Яхшиев Ашур Абдиевич
доктор филологических наук, профессор

Рузиев Яраш Базарович
доктор философии по филологическим наукам (PhD),
доцент

Ведущая организация:

Узбекский государственный университет мировых языков

Защита диссертации состоится «___» _____ 2022 года в ____ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, 93. Тел:(99866) 233-78-43; факс:(99866) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована под № ____). Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, 93. Тел: (99866) 233-78-43.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2022 г.
(реестр протокола рассылки № ____ от «___» _____ 2022 г.)

И.М. Тухтасинов

Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
педагогических наук, профессор

Г.К.Мирсанов

Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филологических наук, доцент

Ш.С.Сафаров

Председатель Научного семинара при
Научном совете по присуждению ученых
степеней, доктор филологических наук,
профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Лингвистическая сущность присоединительных конструкций, их стилистико-прагматические особенности, проявляемые в художественном тексте, и ряд проблем, связанных с определением их структуры, продолжают являться объектом научных исследований в мировом языкознании. Явление присоединения в какой-то степени представляет собой грамматический феномен, имеющий свою историю, и являющийся одной из важнейших и относительно мало изученных актуальных проблем в рамках лингвистики. Следует отметить, что в большинстве случаев явление присоединения и многие его особенности изучались в основном с грамматической точки зрения, однако присущие явлению присоединения структурные, семантические, стилистические, прагматические, типологические, фонетические и другие признаки, проявляемые в рамках текста, интерпретируются в недостаточной степени. Стилистико-прагматический анализ присоединительных конструкций в рамках текста на основе системного подхода к объекту исследования, возникновение необходимости изучения их значений в тексте свидетельствуют об актуальности данной исследовательской работы.

Несмотря на то, что в мировой лингвистике постоянно проводятся исследования сложных синтаксических целостностей, изучение и анализ процессов, проявляющихся в области синтаксических отношений, вопросы распространения и выражения стилистико-прагматического значения сложных синтаксических единиц в структуре текста во многих языках до конца не изучены. По этой причине, необходимым становится изучение выражения стилистико-прагматического значения сложной синтаксической целостности в художественных текстах. Таким образом, лингвистические исследования играют важную роль в решении этих проблем.

С первых дней независимости в нашей стране стали проводиться широкомасштабные реформы. В недавнем указе Президента был поставлен ряд задач “в целях развития обучения иностранным языкам в качестве приоритетного направления образовательной политики, кардинального повышения качества образования в данном направлении, привлечения в сферу квалифицированных педагогов и повышения интереса населения к изучению иностранных языков”²⁸. Для обеспечения выполнения этих задач также повышается необходимость проведения обширных межъязыковых сопоставительных исследований. Работа, проводимая в целях повышения роли науки во всех сферах социально-экономического развития Республики Узбекистан, дальнейшего укрепления научного потенциала страны, повышения качества подготовки научно-педагогических кадров, требует углубленного изучения иностранных языков, проведения научных

²⁸ Постановление Президента Республики Узбекистан «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19.05.2021 г. № ПП-5117. // <https://lex.uz>

исследований и разработок, направленных на научные исследования в различных отраслях. С этой точки зрения следует учитывать необходимость изучения выражения значения сложных синтаксических единиц в художественном тексте, а также их стилистической и прагматической характеристики.

Данная диссертационная работа в определенной степени служит реализации задач, определенных в указах Президента Республики Узбекистан № УП-5850 “О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка” от 21 октября 2019 года, № УП-6084 “О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране” от 20 октября 2020 года, № УП-6108 “О мерах по развитию сфер образования и воспитания, и науки в новый период развития Узбекистана” от 6 ноября 2020 года, № УП-6097 “Об утверждении концепции развития науки до 2030 года” от 29 октября 2020 года, № УП-60 “О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022 - 2026 годы” от 28 января 2022 года, постановлениях Президента Республики Узбекистан № ПП-3775 “О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых стране широкомасштабных реформах” от 5 июня 2018 года, № ПП-5117 “О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан” от 19 мая 2021 года, постановлении Кабинета министров Республики Узбекистан “О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в образовательных учреждениях” от 11 августа 2017 года №610, а также в других нормативно-правовых актах, связанных с этой сферой.

Соответствие исследования приоритетным направлениям научно-технологического развития Республики. Данное исследование проводилось в рамках приоритетного направления научно-технологического развития Республики 1. “Формирование и внедрение системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном и образовательном развитии информационного общества и демократического государства”.

Степень изученности проблемы. В области языкознания феномен присоединения, проблема присоединительных конструкций давно привлекает внимание лингвистов всего мира. В частности, можно увидеть, что явление присоединения в немецком языкознании изучалось в работах таких исследователей, как Х. Альтманн, Х. Бринкманн, В. Киндт, Х. Ризер, Б. Сандиг, В. Шмидт, В.Шнайдер, Х.Вайнрих. Они акцентировали внимание на обсуждении некоторых вопросов, касающихся синтаксических отношений в предложении, а также изучали проблему в контексте смыслового и грамматического значения, прагматического содержания²⁹.

²⁹ Altmann, Hans: Formen der „Herausstellung“ im Deutschen: Rechtsversetzung, Linksversetzung, freies Thema u. verwandte Konstruktionen. – Tübingen: Niemeyer, 1981. – 369 S., Brinkmann H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung. Pädagogischer Verlag Schwann. – Düsseldorf, 1971. – 939 S., Kindt Walter, Rieser Hannes. Syntax- und

Научные исследования в области присоединительных явлений проводились в работах языковедов стран СНГ по различным направлениям изучения данной проблемы. Особенно много исследований было проведено на материале русского языка³⁰. С.Е. Крючков проанализировал проблему присоединительных конструкций, как с теоретической, так и с практической точки зрения. Н.С. Поспелов называет основную часть и присоединительные элементы “сложной синтаксической целостностью”, Т.Л. Ваулина исследовала структурно-семантические и функциональные особенности присоединительных конструкций в газетном языке³¹, в работах других лингвистов высказываются различные мнения о структуре присоединительных конструкций, функции, которые они выполняют, о специфике присоединительных связей, их стилистическое применение в художественных текстах³².

Из узбекских лингвистов проблемы присоединительных конструкций исследовались Б.Т. Турсуновым, Б.М. Ахмедовой, М. Бегматовым³³. В своих научных трудах они указывают, что явление присоединения является отдельным типом синтаксической связи. Вышеуказанные учёные в определенной степени изучили явление присоединения, функции элементов присоединения, выраженных через второстепенные члены (дополнения), стилистическое применение присоединительных конструкций в современной немецкой художественной литературе на основе творчества немецкого писателя Л. Фейхтвангера. Данные исследования в области лингвистики в значительной степени способствовали решению проблем явления присоединения и позволили нам рассмотреть стилистико-прагматическое

Semantikkoordination im Dialog. Kognitionswissenschaft 8. Springer-Verlag, 1999. 8: – S. 123-128, Sandig, Barbara. Zur historischen Kontinuität normativ diskriminierter syntaktischer Muster in spontaner Sprechsprache. Deutsche Sprache 1, 3. – Berlin, 1973. – S. 37–57., Schmidt W. Deutsche Sprachkunde. – Berlin/Volk und Wissen, 1968. – 3561 S., Schneider W. Stilistische deutsche Grammatik. – Freiburg – Basel – Wien, 1960. – S. 383-389, Weinrich H. Textgrammatik der deutschen Sprache. – Mannheim: Dudenverlag, 1993. – 1111 S.

³⁰ Грамматика русского языка. Т. 2. Синтаксис. Ч. I. Виноградов В.В., Истрина Е.С. (редакторы). – М.: Наука, 1960. – 702 с.; Щерба Л.В. О частях речи в русском языке // Языковая система и речевая деятельность. М.: Наука, 1974. С. 77–100; Ваулина Т.Л. Роль лексического повтора в присоединительных конструкциях. Наука – вуз – школа. Сб. научн. труд. молодых исследователей. – Магнитогорск: МаГУ, 2010. – Вып. 15. – С. 182-186.; Гаврилова В.В. Присоединительные конструкции и их стилистическое использование в произведениях современной немецкой художественной литературы: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Л., 1969. – 21 с.

³¹ Крючков С.Е. О присоединительных связях в современном русском языке // Вопросы синтаксиса современного русского языка. Учпедгиз. – М., 1950. – 400 с.; Поспелов Н.С. Сложное синтаксическое целое и основные особенности его структуры // Доклады и сообщения Института русского языка. – М., 1948. Вып. 2. – С. 68; Ваулина Т.Л. Роль лексического повтора в присоединительных конструкциях. Наука – вуз – школа. Сб. научн. труд. молодых исследователей. – Магнитогорск: МаГУ, 2010. – Вып. 15. – С. 182-186.

³² Величук А.П. О специфике присоединительной связи в современном русском языке (сочинение и присоединение): Автореф. дисс... канд. филол. наук. – М., 1961. – 16 с.; Гайбова М.Т. Присоединительные конструкции и их стилистические функции в художественной прозе (на материале английского языка). АКД. – М., 1973. – 21 с.; Бурак Л.И. Присоединение в современном белорусском литературном языке: Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Минск, 1979. – 36 с.

³³ Турсунов Б.Т. Присоединение как особый тип синтаксической связи: Автореф. дис... д-ра филол. наук. – СПб., 1993. – С. 36; Ахмедова Б.М. Лион Фейхтвангер и жодида илова ходисаси. Номзодлик диссертацияси. – Самарқанд 1998 й. – 187 б.; Бегматов М. Тўдирувчилар билан ифодаланган иловали элементларнинг вазибалари. Номзодлик диссертацияси. – Самарқанд, 1999. – 145 б.

значение присоединительных конструкций в плане выражения их в художественном тексте.

Соответствие исследования плану научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором была выполнена диссертация. Диссертационная работа выполнена в рамках перспективного плана научно-исследовательских работ Самаркандского государственного института иностранных языков на тему “Новые направления современной лингвистики”.

Целью исследования является выявление стилистико-прагматических функций конструкций присоединения в художественном тексте и их классификация, а также исследования в плане анализа текста.

Задачи исследования:

определить фактор присоединительного элемента такой, как привлекающий внимание слушателя к передаваемой информации, а также конкретизирующий мнение, расширяя прагматическое содержание предложения;

выявить эмоционально-экспрессивные особенности средств художественного изображения как дополнительного элемента в присоединительной конструкции для предоставления читателю полной информации об описываемом событии, глубокого осмысления и понимания сути события и оказывающие особое влияние на мысли читателя;

доказать наличие стилистико-прагматических особенностей, доносящие логическое содержание текста в сознании читателя, проявляемых с помощью языковых единиц лексико-семантических компонентов, характерных для состава присоединительных элементов в присоединительной конструкции современного немецкого языка;

доказать функционально-семантическую характеристику коммуникативно-прагматического значения речевых единиц в присоединительной конструкции, поскольку она позволяет понять сущность и основные задачи мысли как средства достижения коммуникативных целей.

Объектом исследования являются присоединительные элементы в составе присоединительных конструкций, используемые в текстах художественных произведений на немецком языке.

Предметом исследования являются стилистико-прагматические особенности присоединительных конструкций в художественном тексте.

Методы исследования: в работе использовались следующие методы: компонентный анализ, классификационный анализ, структурный анализ, а также методы лингвистического описания.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

определено, что присоединительные элементы являются таким фактором, как привлекающий внимание слушателя к передаваемой информации, а также конкретизирующий мнение, расширяя прагматическое содержание предложения;

выявлены эмоционально-экспрессивные особенности средств художественного изображения как дополнительного элемента в

присоединительной конструкции для предоставления читателю полной информации об описываемом событии, глубокого осмысления и понимания сути события и оказывающие особое влияние на мысли читателя;

доказано наличие стилистико-прагматических особенностей, доносящие логическое содержание текста в сознании читателя, проявляемых с помощью языковых единиц лексико-семантических компонентов, характерных для состава присоединительных элементов в присоединительной конструкции современного немецкого языка;

доказана функционально-семантическая характеристика коммуникативно-прагматического значения речевых единиц в присоединительной конструкции, поскольку она позволяет понять сущность и основные задачи мысли как средства достижения коммуникативных целей.

Практические результаты исследования:

На основе анализа присоединительных конструкций определены стилистические типы и признаки присоединительных элементов, продемонстрирована степень частотности употребления стилистических значений привлеченных к анализу языковых единиц в текстах художественных произведений.

Выявлены особенности, присущие лексическому составу присоединительных элементов в присоединительной конструкции и изучены их стилистико-прагматические функции. Доказано, что аспекты и функции присоединительных конструкций, связанные со стилистико-прагматическими особенностями, способствуют совершенствованию создаваемых учебников и учебных пособий по таким дисциплинам, как лингвистика, теоретическая и практическая грамматика, лексикология.

Достоверность результатов исследования определяется научными подходами, методами анализа, применением созданных теорий и лингвистических концепций, большим объемом фактического материала, привлеченного к анализу, и соответствием результатов проведенного исследования теоретическим позициям в диссертационной работе, обоснованием анализа и результатов, внедрением научных идей и выводов в практику, подтверждением полученных результатов компетентными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость исследовательской работы определяется тем фактом, что результаты, полученные на основе проведенных анализов, могут быть использованы при дальнейшем развитии стилистико-прагматических исследований присоединительных конструкций, а также в научных исследованиях, проводимых на материалах других языков.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что в системе высшего образования можно использовать при создании учебников и учебных пособий по таким предметам, как “Теоретическая грамматика”, “Лексикология”, “Анализ текста”, при обучении методам лингвистического анализа, лингвистике текста, при преподавании

специальных курсов по современной лингвистике, написании выпускных квалификационных работ и магистерских диссертаций.

Внедрение результатов исследования. На основе теоретических и практических выводов и предложений, полученных в диссертации:

выводы, основывающиеся на том, что присоединительные элементы являются таким фактором, как привлекающий внимание слушателя к передаваемой информации, а также конкретизирующий мнение, расширяя прагматическое содержание предложения были использованы в рамках инновационного исследовательского проекта Самаркандского государственного института иностранных языков под названием “Создание и внедрение виртуальных ресурсов на основе информационно-коммуникационных технологий из предметов специализации английского языка” (Справка Самаркандского государственного института иностранных языков от 11 декабря 2021 года №3357/30.02.01). В результате, с прагматической точки зрения было усовершенствовано применение студентами методов выражения присоединительных конструкций на немецком языке по предметам “Филологический анализ текста”, “Концептологический анализ художественного текста”, “Теоретические аспекты изучаемого языка”, “Навыки чтения и письма”;

соображений о том, что эмоционально-экспрессивные особенности средств художественного изображения как дополнительного элемента в присоединительной конструкции для предоставления читателю полной информации об описываемом событии, глубокого осмысления и понимания сути события и оказывающие особое влияние на мысли читателя были использованы в программе Erasmus Европейского Союза, реализованной в 2017-2020 годах + в инновационном проекте 585845 EPP-1-2017-ES-EPPKA2-CBHE-JP “CLASS: Development of the interdisciplinary master program on Computational Linguistics at Central Asian universities” (CLASS: “Разработка магистерской программы по компьютерной лингвистике в университетах Центральной Азии”) (Справка Самаркандского государственного института иностранных языков от 28 декабря 2021 года №3479/30.02.01). В итоге, это послужило повышению знаний преподавателей и студентов в области лингвистики, лингвистического перевода и компьютерной лингвистики, а также разработке методических пособий, направленных на практическое решение проблем, связанных с языковой системой, а также на конкретные цели, в частности, редактирование текста, компьютерный перевод, электронные словари;

выводы о том, что коммуникативно-прагматическая значения речевых единиц в присоединительной конструкции характеризуется с функционально-семантической точки зрения, поскольку позволяет понять сущность и основные задачи мысли как средства достижения коммуникативных целей использовались в ходе практического государственного гранта Самаркандского филиала Ташкентского университета информационных технологий №О-1-057 на тему “Психолого-педагогические основы компетентностной подготовки преподавателей при

модульном обучении студентов высших учебных заведений” (Справка Самаркандского филиала Ташкентского университета информационных технологий от 15 декабря 2021 года №724/01.01). В результате, информация о роли присоединительных конструкций в языковой системе высших учебных заведений и определение их специфики при параллельном изучении внешнего и внутреннего законодательства, непосредственно связанного с явлением присоединения, дала возможность проводить ассоциативные эксперименты в лингвистике, составлять анкеты, связанные с формированием знаний, умений и навыков по научно-теоретическим основам явления присоединения;

из выводов и решений относительно наличия стилистико-прагматических особенностей, доносящие логическое содержание текста в сознании читателя, проявляемых с помощью языковых единиц лексико-семантических компонентов, характерных для состава присоединительных элементов в присоединительной конструкции современного немецкого языка были использованы в деятельности творческого кружка “Садокат” Союза писателей Узбекистана в научно-теоретических исследованиях выражения стилистико-прагматических функций присоединительных конструкций (Справка Союза писателей Узбекистана от 18 января 2021 года №07). В результате научных выводов, что присоединительные конструкции придают речи определенный смысл и выразительно-стилистический оттенок, придают большое значение и эмоциональную задачу некоторым частям выражения, развивает и углубляет авторскую мысль, создавать ее, чтобы донести до читателя высокий уровень выразительности, отражает специфические особенности разговорной речи в формах диалога и монолога, способствуют тому, чтобы оно было более полным, выразительным, богатым эмоциями, создавая атмосферу живого общения со слушателем, закрепляет прагматический эффект, а также служат для выражения мнения автора, выделение дополнительного сообщения в языке с прагматической точки зрения, выполнение эмоционально-экспрессивной, характерологической и оценочной функций служил важным теоретическим источником для лингвистов и литературоведов, проводящих научные исследования.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования обсуждались на 9 международных и 3 республиканских научно-практических конференциях в форме научных докладов.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 18 научных работ, в том числе, 3 в зарубежных, и 3 в отечественных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций.

Объем и структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, восьми параграфов, заключения, списка использованной литературы общим объемом 138 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** представлена информация об актуальности и необходимости исследования, его цели и задачах, объекте и предмете, указано соответствие приоритетным направлениям научно-технологического развития, изложена научная новизна и практические результаты исследования, раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов, дана информация о внедрении результатов исследования, публикации структуру диссертации.

В первой главе диссертации, озаглавленной **“Проблема присоединительных конструкций в лингвистике”**, приводится информация о проблеме явления присоединения, изучения и исследования присоединительных конструкций в мировой и немецкой лингвистике.

Одним из важнейших актуальных вопросов лингвистики продолжает оставаться проблема присоединительных конструкций. Этот вопрос в теоретическом плане рассматривался, прежде всего, в русском языкознании. В русской лингвистике вопрос о присоединительной конструкции начал изучаться довольно давно. В качестве примера можно привести учебник “Грамматика русского языка”, изданный под редакцией В. В. Виноградова, Е.С. Истриной³⁴. Впервые проблема присоединительных конструкций рассматривалась как с теоретической, так и с практической стороны в статье С.Е. Крючкова “О присоединительных связях в современном русском языке”³⁵. Присоединительные конструкции – это вид синтаксиса устной речи в письменном источнике. Проблему присоединительных конструкций можно встретить в русской лингвистике в ряде монографических работ других ученых, в их научных трудах и статьях. Можно упомянуть такие труды, как “Стиль Пушкина”³⁶ академика В. В. Виноградова, “Синтаксический строй стихотворных произведений А. С. Пушкина”³⁷ Н. С. Поспелова, “О частях речи в русском языке”³⁸ Л. В. Щербы. В этих работах присоединительные конструкции освещаются не только теоретически, но и практически. Как отмечалось выше, взгляды на “присоединительные конструкции” имеют научное и теоретическое значение и важны для развития других лингвистических дисциплин.

Присоединительные конструкции – это “соединения, которые имеют необычное расположение, что считается их внешним признаком”. С точки зрения функциональности они отражают простой стиль в разговорной речи. Поэтому, рассматривая такие конструкции, необходимо подходить к ним больше с точки зрения стилистики. При интерпретации свойств применяемых конструкций необходимо сначала определить их роль и

³⁴ Грамматика русского языка. Т. 2. Синтаксис. Ч. I. Виноградов В.В., Истрина Е.С. (редакторы). – М.: Наука, 1960. – 702 с.

³⁵ Крючков С.Е. О присоединительных связях в современном русском языке // Вопросы синтаксиса современного русского языка. – М., 1950. – С. 397-411.

³⁶ Виноградов В. В. Стиль Пушкина. – М.: Гос. изд-во худож. лит., 1941. – 620 с.

³⁷ Поспелов Николай Семенович. Синтаксический строй стихотворных произведений Пушкина / Ин-т русского яз. – Москва, 1960. – 249 с.

³⁸ Щерба Л. В. О частях речи в русском языке (1929) // Избранные работы по русскому языку. – М., 1957. – С. 63–84.

функцию в речи. Затем следует определить структуру таких отношений, взаимодействие частей в ней и их роль в грамматике. Подобные конструкции направлены на выполнение некоторых стилистических задач. Также необходимо иметь собственную интерпретацию с синтаксической точки зрения, а с практической стороны – конкретизировать их понимание.

В современном немецком литературном языке некоторым типам элементов, связанных с предложением, придается особое значение, то есть они подвергаются специальному изучению (как предмет научной работы). При этом, к присоединительным элементам изучаемого предложения можно включать определительные, обстоятельственные, причастные элементы. В качестве подтверждения таких выводов мы считаем уместным привести здесь мнения некоторых ученых-лингвистов. Например, Г.В.Колшанский, изучая грамматические функции присоединительных элементов на материалах русского и немецкого языков, пишет: “Следует отметить, что явление присоединения в более широком смысле, разделения второстепенных членов в более узком смысле, в западной лингвистике тоже не имело своего решения по сей день. Когда они говорят об присоединительных элементах в предложении, они часто понимают второстепенную предикацию, аннотированные присоединительные элементы, которые имеют более свободный характер”³⁹. Подобные мысли Колшанского, высказанные о западных лингвистах, спустя некоторое время повторяются в исследовательской работе другого немецкого ученого. Л.Ю. Нестерова в процессе изучения интонации атрибутивных присоединительных элементов на материале немецкого языка приходит к следующей мысли: “В немецких исследовательских работах нет специальных исследований, посвященных изучению явления присоединения, особенно их интонации. В частности, даже в исследовательской работе немецких лингвистов можно встретить некоторые статьи об присоединительных элементах, которые посвящены только изучению пояснительных присоединительных элементов”⁴⁰.

По мере знакомства с научными работами, посвященными явлению присоединения, мы сталкиваемся с различиями не только в самом явлении присоединения, но и во мнениях о степени распространения некоторых его структурных групп в тексте. В частности, в монографии “Современный немецкий язык”, опубликованной Л. В. Зиндером и Т. В. Строевой в 1957 году, можно встретить следующие отзывы о явлении присоединения: “Как отмечалось выше, дополнения (прямые и косвенные) редко используются в функции присоединительных элементов в предложении по отношению к другим второстепенным членам”⁴¹. С аналогичной идеей мы также сталкиваемся в научной работе немецкого ученого О. И. Бродовича, который, изучая явление присоединения на основе материалов немецкого

³⁹ Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. 3-е изд. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 176 с.

⁴⁰ Нестерова Л.Ю. Структурно-семантические и функциональные свойства фразеологизмов предикативной семантики: Автореф. дисс... канд. филол. наук/Л.Ю. Нестерова. – Челябинск, 1999. – 24 с.

⁴¹ Зиндер Л. Р., Строева Т. В. Современный немецкий язык. – М., 1957. – 240 с.

языка, пришел к такому выводу: “В немецком языке дополнения редко выражаются в функции присоединительных элементов”⁴². Мысль Л.В. Зиндера, Т.В. Строевой и О.И. Бродовича о том, что “дополнения редко могут встречаться в функции присоединительных элементов”, в другой исследовательской работе представлена иначе. Например, Е.С. Скобликова, изучая явление присоединения на основе материалов современного русского языка, пишет: “Дополнения не могут входить в функцию присоединительных элементов из-за того, что они часто используются по отношению к другим членам предложения в составе предложения и неразрывно связаны с членами предложения”⁴³. Интересен тот факт, что, если бы Е.С. Скобликова была знакома с монографией Е.В. Кротевица “Обособление второстепенных членов предложения в современном немецком языке”⁴⁴, то она не пришла бы к такому выводу. В указанной монографии также уделяется большое внимание присоединительным элементам с дополнениями.

Для прояснения этого обстоятельства мы считаем необходимым подчеркнуть следующее из монографии “Syntax der deutschen Gegenwartssprache”⁴⁵, опубликованной в соавторстве Е.В. Гулыга и М.Д. Натанзон. В монографии присоединительные элементы разделены на структурные группы следующим образом: подлежащее, сказуемое, второстепенные члены, причастные сочетания, группы с инфинитивами, группы с союзами и инфинитивами. Из этих отдельных групп с членами в некоторой степени были изучены определительные, обстоятельственные, изъяснительные и причастные группы, тогда как присоединительные элементы, выраженные в форме подлежащего, сказуемого и дополнения, не стали объектом каких-либо исследований.

Итак, знакомство с имеющимися научно-исследовательскими работами, посвященными изучению явления присоединения, тщательное изучение мнений лингвистов, описанных в них, показывает, что выбранная нами тема является одной из актуальных тем, которая до настоящего времени не изучена полностью.

Определенные синтаксические группы (независимо от того, представлены ли эти группы в виде простого предложения, слова или словосочетаний) к выраженному в себе содержанию прикрепляют дополнительную часть в качестве присоединения. В результате возникают отношения, выражающие одну общую мысль. Чтобы иметь представление об общем внешнем виде и некоторых особенностях построения присоединения, мы приведем следующий пример:

Und damit sollte nicht nur gesagt sein, daß Gottlieb sich zu allen, die auf Pramkes Seite standen. Zu den Roten. (Brunns Marianne. Die Lichtung. S. 79).

Эта присоединительная конструкция состоит из двух частей. Первая –

⁴² Бродович О. И. Обособление компонентов предложений. В кн.: Структурный синтаксис английского языка. – Л., 1972. – С. 65-68.

⁴³ Скобликова Е. С. Современный русский язык. Синтаксис сложного предложения (теоретический курс): учеб. Пособие / Е. С. Скобликова. - 3-е изд., испр. И доп. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 264 с.

⁴⁴ Кротевиц Е.В. Обособление второстепенных членов предложения в современном русском языке. – Алма-Ата. 1941. – 72 с.

⁴⁵ Guliga E.W., Nathanson M.D. Syntax der deutschen Gegenwartssprache. – М.: Просвещение, 1966. – 226 с.

основная, вторая – с присоединением. „*Und damit sollte nicht nur gesagt sein, daß Gottlieb sich zu allen, die auf Pramkes Seite standen*“ – в этой части изложена основная мысль говорящего. Также можно отметить, что часть с присоединением дополняет, конкретизирует содержание основной части. Поэтому в последней части с присоединением даются дополнительные комментарии к предыдущей мысли, т.е. определяются те, кто выразил желание пойти с девушкой. Иначе говоря, присоединительный элемент конкретизирует основную часть “Zu allen”, а именно слово “allen”. Если бы вышеупомянутая целая присоединительная конструкция была задана с использованием простой конструкции, то было бы сложнее отделить от неё какую-либо значимую часть структуры.

Проблема явления присоединения специально не изучалась немецкими лингвистами. Они затрагивают явление присоединения в процессе обсуждения некоторых вопросов синтаксической связи предложения. В частности, лингвист Барбара Сандиг описывает понятие присоединения как “эллиптическую форму предложения”⁴⁶, а Ганс Альтманн описывает присоединительные конструкции как “форму акцентирования предложения”, то есть форму утверждения, и высказывает мысль о том, что присоединительные конструкции состоят из гораздо более конкретных мыслей о том, что предложение, которое было добавлено непосредственно перед этим или которое было добавлено к нему, может быть связано с помощью двукратного увеличения или союзов, а второе предложение в качестве дополнительного элемента всегда включает в себя присоединение⁴⁷. Некоторые авторы отмечают возможность существования синтаксической связи между независимыми предложениями, описывая их как важные нестандартные конструкции, которые служат синтаксическому сочетанию соединительной последовательности. В. Шнайдер считает, что явление присоединения – мысль, высказанная ранее, – может быть применено даже в тех случаях, когда его можно считать завершённым не только синтаксически, но и с точки зрения содержания⁴⁸.

Мы согласны с мнением лингвистов, которые признают явление присоединения особым видом синтаксической связи. По их мнению, присоединительная конструкция не считается отсылкой или имитацией, это независимый вид синтаксической связи. Опять же, присоединение не имеет присущей ему схематичной формы. Они используются как сочинительные и подчинительные грамматические формы, но дополняют их новым содержанием, уточняют.

Рассмотрим это явление на примерах из немецкой художественной литературы.

1. Присоединительная конструкция как тип неполного предложения:

Durch den Schleier des Kalkstaubes starteten schreckverzerrte Gesichter.

⁴⁶ Sandig, Barbara Zur historischen Kontinuität normativ diskriminierter syntaktischer Muster in spontaner Sprechsprache. Deutsche Sprache 1, 3. – Berlin, 1973. – S. 37-57.

⁴⁷ Altmann, Hans: Formen der „Herausstellung“ im Deutschen: Rechtsversetzung, Linksversetzung, freies Thema u. verwandte Konstruktionen. – Tübingen: Niemeyer, 1981. – S. 369.

⁴⁸ Schneider W. Stilistische deutsche Grammatik. – Freiburg – Basel – Wien, 1960. – 522 S.

Schwerste Luftminen (Bredel Willi. Der erste Schuß am Tage der Schlacht. S. 77).

2. Присоединительная конструкция, соответствующая форме подчиненного предложения (подчиненная связь). Например:

Er fühlte, wie sein Körper schläft und ohne Spannung war. *Als habe man ihm sämtliche Sehnen durchschnitten.* (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 116).

В этом примере присоединительная конструкция является продолжением мысли в основном выражении (предложении) *Als habe man ihm sämtliche Sehnen durchschnitten*. К простому предложению добавляется дополнительная предикативность и выражается логическое завершение мысли.

1. Присоединительные конструкции с сочинительными союзами (сочинительная связь). Например:

„Ach, Arrestanten haben wir, Genosse Kommandant!“ *Sechs Soldaten. Und zwei Offiziere* (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 272).

2. Бессоюзные присоединительные конструкции. Например:

“Du hast wirklich einen herrlichen Platz gewählt. *Eine wunderbare Lage*”. (Hode Gunter. Roter Schnee. S. 388).

Остановимся на присоединительных конструкциях первого типа. Неполные предложения с присоединениями – это группа, в которой присоединение гораздо более ограничено в рамках конструкций и отличается по своей структуре. Это структурное продолжение и завершение предложения распространенного значения. Неполные предложения с присоединениями делятся на следующие структурно-семантические типы:

1. Неполные предложения с подлежащим в качестве основного [главного] члена:

“Wer hat gestern die Seite fünf gemacht? Fragte Felizitas”. “*Anette. So, Anette...*” (Thurk Harry. S. 25).

Семантико-стилистическая функция присоединительных конструкций в данном случае, несомненно, способствует выделению акцента на подлежащем основного предложения, то есть присоединительная конструкция со сказуемым выделяется и повторяется, вносит дополнительную предикативность, распространяет предыдущее простое предложение и представляет собой сложную целостную сформированную синтаксическую конструкцию. Также подлежащее в составе присоединительной конструкции поясняет подлежащее основного предложения. Например:

Ganz deutlich ist es zu spüren. *Ein unheimliches Gefühl* (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 147).

Подлежащее в составе присоединительной конструкции не только поясняет и подтверждает подлежащее в главном предложении, но и служит для семантико-структурного распространения подлежащего.

Der erste Besuch, für den er ernsthaft Vorbereitungen trifft. *Kaffee ist da. Zigaretten.* Raucht sie denn? Das weiß er nicht. Eine Kleinigkeit zu essen. *Wurst und Käse.* (Otto Herbert. Zum Beispiel Josef. S. 175).

2. Неполные предложения со сказуемым в качестве основного [главного] члена:

Sie warteten auf Franklin, und daß sie gemeinsam warteten, war Freude. Auch Pierre wartete (Willi Bredel. Die Söhne. S. 150).

В немецком языке главное слово сказуемое *Auch Pierre wartete*.

Вместе с тем, сказуемое может распространяться за счет дополнения и обстоятельства. Например:

Das ist die Hoffnung, die in Leths Schicksal liegt. Darum zeichnete ich seine Geschichte auf (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 129).

По своему формированию сказуемое в присоединительных конструкциях может отличаться от сказуемого главного предложения. Например:

Gil und Termon *kleideten sich an*. Dann setzten sie ihren Weg *fort* (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 150).

Широко распространено выделение именной части составного сказуемого в присоединительных конструкциях, схожей с именной частью сказуемого в главном предложении. Например:

Sie war glücklich am Leben. Und sehr jung und fröhlich (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 219).

М.Я. Блох называет связь, которая “не только отличается от соединяющих частей, но и является их логическим продолжением”, опосредованной [прямой] связью, т. е. явлением присоединения⁴⁹.

В присоединительной конструкции выделяют не одну, а две части составного именного сказуемого, каждая из которых вносит дополнительный смысл и ясность, усложняя простое предложение по отношению к главному предложению структурно и семантически, создавая дополнительную предикативность к основному выражению. Например:

In den letzten drei Jahrzehnten *hatte* er Bebel oft *gesehen* und *reden hören*, doch den heutigen Tag *empfand* er als besonders *festlich*. Vor dreißig Jahren *fühlte* er sich so ... (Flegel Walter. Ein Katzensprung. S. 133).

Часть глагольного сказуемого может использоваться в качестве присоединительной конструкции. Например:

Nun, es wurde ein Protokoll aufgenommen, und ich unterzeichnete es. Die Sache erledigt. Für mich, nicht fürs Dorf gemacht. (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 233).

На синтаксическом уровне явление присоединения можно рассматривать как один из способов синтаксического подкрепления грамматической структуры и смыслового содержания предложения вне предложения.

Изучение языкового материала позволяет предположить, что второстепенные члены предложения могут выступать в качестве присоединительного компонента, выполняя различные синтаксические функции. Прежде всего к ним относятся определения, дополнения, обстоятельства.

Косвенное дополнение в присоединительных конструкциях может выделяться. Например:

⁴⁹ Блох М.Я. К проблеме присоединительных связей предложений (на материале русского и английского языков) // Вопросы грамматики английского языка. Уч. зап. МГПИ. 1969. № 367. – С. 40.

Sie dürften mir einen Whisky dafür kaufen. *Ihm auch. Einen alten Bekannten von mir* (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 144).

Косвенное дополнение, примыкающее в качестве присоединения, может выделить какую-то деталь рассказа. Соединение дополнения и главного предложения осуществляется соединительным словом, которым является переходный глагол. Например:

“Sie haben geschlafen”, -antwortet der Arzt. “*Und drei Tage künstlicher Tiefschlaf*” (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 116).

Присоединение часто соединяется при помощи дополнения с предлогом. Например:

Kaum hatte Bert das gesagt, fuhr Vater Mummert seine Frau an. “Da hast du’s! *Doch nur gegen den Kaiser*” (Bredel Willi. Erzählungen I. S. 44).

В роли присоединения могут использоваться дополнения с двумя предлогами, помогающими выделить определенные части главного предложения и являющимися конструкциями, усложняющими предложение. Например:

Wir werden nach Poissy fahren, Marie – Elisabeth, oder nach Corbeil. Für einigen Wochen, nur für einige Tage. (Reinowski Werner. Zwei Brüder. S. 15).

Предлог, относящийся к присоединительной конструкции, не всегда можно использовать в составе дополнения с предлогом. Иногда он не употребляется в главном предложении и является связующей частью между присоединительной конструкцией и главным предложением. В присоединительных конструкциях можно выделить разные виды обстоятельства, в частности: обстоятельства времени, места, цели, образа действия, меры, степени и др. Например:

“Wo ist der Anfang, Bürgerin?”

“Anfang? Nein, erwiderte die Alte, deren Kinn lautlos auf und niederging”, *durch* einen Torweg geht es. Im Keller sind sie. *Auf dem Hinterhof. Dort, durch den Torweg.* (Horig Ursula. Palermo und die himmelblauen Hoschen. S. 199).

К главному предложению могут присоединяться обстоятельства времени в роли ряда присоединений, каждое из которых поясняет какой-либо член главного предложения. Например:

“Ich weiß”, sagte Josef. Ich hab‘ Sie gesehen. *In diesem Auto. Am Nachmittag.* (Bredel Willi. Die Söhne. S. 79).

Иногда обстоятельство времени в качестве присоединения может иметь признак утверждения. Например:

Er schaut wieder zur Bildwand. “Wann werden wir starten?” *In vier Stunden, ja, in vier Stunden* (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 79).

Как и обстоятельство времени, обстоятельство места определяет определенную часть присоединительной конструкции. Рассмотрим это явление на примере:

“Du darfst hier nicht bleiben, Freund”, sagt Jeboth. Sie werden *überall nach dir suchen. Auch am See.* (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 175).

В приведенном примере первое предложение выступает в виде эллипсиса, т. е. выпадения слова или части предложения, а второе

предложение – в виде явления присоединения, дополняющего сообщение в первом предложении.

Во второй главе исследования под названием **“Стилистические функции присоединительные конструкции”** рассматриваются вопросы использования средств художественного изображения в качестве присоединительных элементов, стилистические функции присоединительных элементов, описываются основные функции присоединительных конструкций на основе анализа многочисленных примеров из произведений искусства.

Некоторые средства художественного изображения языка могут входить в присоединительную конструкцию и выступать в качестве присоединительного элемента. Рассмотрим некоторые из них.

Дополнение значения данного выражения. Определенная часть выражения в предложении дается повторно путем добавления соответствующих синонимов личного местоимения, расположена после данной части и отделяется от основного предложения точкой:

1. “Wann sehen wir uns mal” fragte er. Nun tragen sie ihre erste Verabredung. Anfang der Woche. Montag. Um neun mit dem Fahrrad. (Bredel Willi. Die Söhne. S. 163)

Определенная часть предложения выделяется особым ударением в начале предложения, а продолжение выражения доводится до конца другими словами или словосочетаниями.

1. “Und dann gleich mit Panzern! Und die vom Western können rüberkommen. Bloß wir dürfen nicht nach drüben. Es geht wieder mal nur gegen uns. Immer gegen die armen Leute!” (Krupkat Gunter. Als die Götter starben. S. 47)

В данной ситуации присоединительные элементы занимают особое место. Их появление в конце предложения оставляет после себя обстоятельства, возникающие в процессе мышления, либо взаимосвязанные, либо хаотичные. В некоторых текстах такое присоединение частей предложения похоже на пренебрежение автором частями выражения. Они присутствуют в тексте и в произведениях искусства, и повторяются, конкретизируя информацию, упомянутую ранее в устной речи.

Выразить идею можно, отдельно указав определенную часть предложения, конкретизировав ее словами, объясняющими ее значение и суть, и на письме она выделяется точкой.

1. Varkony zieht drei Tonbandbriefe aus der Tasche. “Vielleicht hätte ich ihm die Post gleich mitgeben sollen”.

“Post für die Erde?”

“An meine Frau und die Kinder”. (Elgers Paul. Jungfrau Johanna. S. 73)

Здесь присоединение членов предложения как основного “активатора информации” подчеркивается не только лексическим и прагматическим значением единицы речи, но и прагматическим содержанием, которое выражает смысловую структуру денотативного значения и коммуникативную цель.

Элементы присоединения расположены после основного выражения в структуре предложения и могут выражать противоположное значение. Это служит для понятия и осмысления происходящего читателем. Использование средств художественного изображения с помощью различных стилистических приемов можно продемонстрировать на следующих примерах:

1. Das Gesetz über den Vaterländischen Hilfsdienst hatte der Amtsrätin schon drei Dienstboten entrissen. Drei Mädchen, die jetzt irgendwo als Schwestern oder Dreherinnen arbeiten. (Bredel Willi. Erzählungen I. S. 147)

В этих примерах мы наблюдаем, что значение частей присоединения зависит от значения основного выражения. Мы можем показать эти случаи при анализе представленных примеров: элементы присоединения использовались в противоположном значении. В этих примерах мы также видим применение присоединительных элементов со словами и словосочетаниями с противоположным значением. Значение присоединительных элементов зависит не от свойств значения основных выражений, а от значения второго присоединительного элемента. Если мы обратим внимание на второй пример, то определенная часть дополняет первую и вторую части присоединения. В примерах присоединительные элементы выражены в противоположном значении.

Текст описывает содержательную суть события с помощью присоединительного элемента – инструмента конкретизации разумности для полного понимания слушателем события, которое представлено в более полной и уточненной форме. В данном случае присоединительные элементы могут широко использоваться в речи.

1. Auch Wären sie alle in ganzem Dorf, der Artikel wegen, sie hätten zur Sühne Frondienst befohlen bekommen. Beim Straßenbau. Zur Erntezeit. (Bredel Willi. Die Väter. S. 56)

В этих примерах конкретизируется содержание основного выражения посредством присоединительных элементов, дается конкретная информация.

Родство людей в примерах, уточнение их профессии, используемые элементы присоединения выполняют определенную стилистическую функцию, конкретизируя общность.

Присоединительные элементы могут конкретизировать значение основного выражения с помощью характерных для него слов. Эти слова выражены как средство перифразы:

1. Ich sehe ein, daß während meiner Abwesenheit Dinge geschehen könnten, die die Person der gefangenen Jungfrau betreffen und Euch in Konflikt brächten zu meinen Wünschen und denen des Herzogs von Bedford und des Bischofs von Beau reis. Ihr sollt freie Hand haben. Unter gewissen Voraussetzungen. (Paul Elgers. Jungfrau Johanna. S. 277)

Присоединительные элементы могут быть выражены как средство повторения основного выражения или, в некоторых случаях, содержания всего предложения, конкретизируя их значение в составе предложения. Присоединительный элемент, выраженный методом повторения, способен выполнять различные стилистические функции в тексте в качестве средства

изображения фрагмента. Прежде чем прокомментировать выполнение элементами присоединения различных стилистических функций в тексте в виде повторяющегося слова или словосочетания, мы считаем уместным привести здесь мнения, высказанные учеными-лингвистами в этой области.

Э.М. Гжаниянц и Г.М. Астапова проанализировали структурные и смысловые свойства элементов присоединения, выраженные в повторениях на основе материалов английского и русского языков, и объяснили характеристики, присущие повторяющейся лексике и словосочетаниям, следующим образом: “Присоединительные элементы, выраженные с помощью повторяющихся средств, считаются неотъемлемой частью явления парцелляции, они используются с целью экспрессивно-эмоционального воздействия на сознание читателя”⁵⁰. Обратим внимание на другую мысль в поддержку их взглядов на элементы присоединения, которые они формируют с помощью повторяющихся принципов: “Лексический повтор – это экспрессивный метод явления присоединения, который возникает с целью привлечь к чему-то особое внимание, подчеркнуть что-то”⁵¹. Таким образом, как отмечают авторы, повторяющиеся средства, выраженные в виде любых слов или словосочетаний, дают читателю полную информацию о событии-явлении, которое выражается и описывается в виде присоединительных конструкций, применяется для глубокого понимания и интерпретации сути события и оказывает эстетическое и эмоциональное воздействие на его мышление.

Известно, что стилистика служит для освещения возможностей языковых элементов в контексте средств выразительного изображения – стилистических функций. Стилистическая функция реализуется путем демонстрации возможностей средств выразительного изображения языка в тексте, где наряду с передачей логического содержания текста подчеркивается необходимость обеспечения передачи в нем выразительной, эмоциональной, эстетической информации. Итак, стилистика изучает выразительность всей системы языковых средств, их активность и взаимодействие при выражении мыслей и чувств в данном тексте, роль текста в идеологическом воздействии на читателя.

В этой работе говорится о стилистической функции, которая возникает на основе лингвистической структуры текста. В данном тексте все элементы строк взаимосвязаны как бинарные единицы с формой и содержанием. Эмоциональность, выразительность и оценочные коннотации языковых единиц играют огромную роль в реализации стилистической функции.

В третьей главе диссертации под названием **“Выражение прагматического значения присоединительных конструкций”**, анализируются специфические прагматические свойства элементов

⁵⁰ Гжаниянц, Э.М., Астапова, Г.М. Сравнительно-сопоставительный анализ повтора в парцеллированных структурах английского и русского языков / Э.М. Гжаниянц, Г.М. Астапова // Семантико-стилистика: исследования текста и предложения. – Л., 1980. – С. 31 - 37.

⁵¹ Иванчикова Е. А. Лексический повтор как экспрессивный приём синтаксического распространения. -В кн.: Мысли о современном русском языке. - М., 1969. С. 126-139.

присоединения, выражение прагматического значения присоединительных элементов в художественном тексте, их распространение в рамках художественных произведений немецких писателей.

В последние годы ряд лингвистов последовательно исследуют присоединительные конструкции. Эта исследования также посвящена освещению лингвистических особенностей присоединительных конструкций, включая их прагматические функции.

Явление присоединения не является новым в лингвистике. Научные выводы об этом явлении можно встретить в работах российского ученого-лингвиста В.В. Виноградова. Он описывает явление присоединения как “присоединительную конструкцию или присоединения (сдвигения, соединения), где предложение (фраза, оборот речи, выражение) представляет собой конструкции, которые не располагаются сразу на одном семантическом уровне, а образуют организованную цепочку присоединения”⁵². В настоящее время существует большое количество научной литературы, посвященной присоединительным конструкциям, их структурным, семантическим и функциональным особенностям. Однако до сих пор мысли о понятии присоединения не совпадают. Л. В. Щерба четко и понятно написал об особенностях семантики отношений в присоединении. По его мнению, суть явления присоединения заключается в том, что “второй элемент появляется в сознании после первого или в тот момент, когда он произносится”⁵³. Под присоединительными конструкциями понимаются “конструкции в виде простых предложений или целых (сложных) фрагментов предложений, которые добавляются путем присоединения к основному выражению”. Присоединительные конструкции – это конструкции устной речи. В последние годы элементы устной речи также широко выражены в художественной литературе, и главное место в ней занимают специфические (специальные) синтаксические конструкции, в том числе присоединительные конструкции.

По мнению В.Г. Костомарова, первоначально элементы разговорной речи начали входить в язык в связи с отражением повседневной жизни, семьи, повседневных событий, торговли, досуга, то есть они обслуживали приемы устной речи, а затем, благодаря зависимости разговорных элементов от обычной книжной лексики и появлению противоречий при общении с языковыми устройствами, они сразу же были восприняты как мощный инструмент, создающий образность, в которой очень нуждается речь⁵⁴.

Присоединительные конструкции служат для создания атмосферы живой среды со слушателем, для придания прагматического эффекта, а также для выражения мнения автора.

⁵² Виноградов В. В. Пушкин и русский литературный язык XIX века // Пушкин – родоначальник новой русской литературы. – М; Л., 1941. – 606 с.

⁵³ Щерба Л.В. О частях речи в русском языке // Языковая система и речевая деятельность. – М.: Наука, 1974. – С. 77-100.

⁵⁴ Костомаров В. Г. Разговорные элементы в языке газеты // Русская речь. 1967. № 5. – С. 48-53.

С прагматической точки зрения присоединительные конструкции выполняют дополнительные функции выделения сообщения, эмоционально-выразительные, характерологические (описательные) и оценочные функции в языке, а также взаимосвязь вышеперечисленных функций с образованием многофункциональных единиц.

Der Tod ist sofort eingetreten, sagte der Gerichtsmediziner. Wann ungefähr? Gegen vierundzwanzig Uhr. (Thurk Harry. Der Tod und der Regen. S. 225)

В некоторых случаях присоединительные конструкции используются для упрощения понимания содержания языкового материала, для закрепления (соотнесения) прагматической информации, а также для привлечения внимания к чьему-либо мнению, в том числе к мнению автора.

Vielleicht habe ich gerade dadurch den Krieg überstanden. Nicht nur die Straßenkämpfe. (Willi Bredel. Die Söhne. S. 46)

Таким образом, присоединительные конструкции являются средством выразительности (выражения) и визуализации, выполняющими различные функции: имитация устной речи; облегчение восприятия смысла; выделение прагматической информации; сохранение речевых средств и сгущение смысла; функции уточнения, заполнения, сравнения, конкретизации, описания, объяснения; эмоциональность и выразительность.

Цепочка присоединительных конструкций придает тексту конечное выражение, в некоторых случаях привлекательность, увеличивает важность (значение) мысли с помощью различных средств.

Наиболее распространенными присоединительными конструкциями являются такие конструкции, которые выделяют дополнительные сообщения с другой семантикой, поскольку они полностью соответствуют основным функциям – функциям уведомления и воздействия. Кроме того, такой тип конструкций позволяет автору сортировать информацию и размещать важную информацию в том месте, где она наиболее подчеркивается. И это служит для обеспечения высокой производительности в основном выражении (как говорит автор) и для увеличения силы воздействия.

В рамках исследования мы попытались определить степень распространения в художественном тексте присоединительных конструкций, которые выражаются в присоединительных элементах, на основе анализа текстов, примеров из художественных произведений немецких писателей. Проанализировав 1550 примеров, собранных из произведений немецких писателей, мы статистическим методом определили степень их распространения в тексте в виде присоединительного элемента.

В произведениях немецких писателей, рассмотренных в рамках исследовательской работы, проанализирована степень распространения присоединительных элементов, отражающих стилистическую и прагматическую функции присоединительных конструкций.

В таблице результатов анализа указаны имена немецких писателей, их произведений, количество присоединительных элементов в исследуемых

произведениях, указывающих на стилистическую функцию, а также количество присоединительных элементов, указывающих на прагматическую функцию.

По результатам анализа степень преобладания в произведениях немецких писателей присоединительных элементов, отражающих стилистическую и прагматическую функции присоединительных конструкций, выглядит следующим образом:

№	Авторы	Название произведения	Количество проанализированных примеров	Из них,		
				Присоединительные элементы, представляющие стилистическую функцию	Присоединительные элементы, представляющие прагматическую функцию	Всего
1	Bredel Willi	Die Söhne	85	32	23	55
2	Bredel Willi	Die Väter	96	41	12	53
3	Bredel Willi	Erzählungen I	82	37	13	50
4	Bredel Willi	Erzählungen II	98	36	22	58
5	Bredel Willi	Der erste Schuss am Tage der Schlacht	80	42	17	59
6	Bruns Marianne	Die Lichtung	63	10	8	18
7	Elgers Paul	Jungfrau Johanna. Erster Teil	83	21	11	32
8	Elgers Paul	Jungfrau Johanna. Zweiter Verlag und Epilog	80	18	9	27
9	Flegel Walter	Ein Katzensprung	77	22	15	37
10	Hofe Gunter	Roter Schnee	98	12	7	19
11	Hörig Ursula	Palermo und die himmelblauen Höschen	79	14	13	27
12	Kleine Dorothea	Annette	53	15	9	24
13	Krupkat Gunter	Als die Götter starben	83	21	12	33
14	Küster Karl-Heinz	Das Gespenst von Black Rose Gastle	67	11	10	21
15	Otto Herbert	Zum Beispiel Josef	72	37	25	62
16	Reinowski Werner	Zwei Bruder	84	18	16	34
17	Seghers Anna	Das Vertrauen	99	36	22	58
18	Selbmann Fritz	Die Söhne der Wölfe	90	21	19	40
19	Thurk Harry	Der Tod und der Regen	81	14	7	21
Жами:			1550	458	1550	728

Из 1550 исследованных примеров всего 728 (46,9 %) имели стилистическую и прагматическую функции, из них 458 (62,9 %) — стилистические функции и 270 (37,1 %) — прагматические функции. У

немецких писателей Вилли Бредель, Анна Зегерс, Отто Гербертамы обнаружили, что степень выраженности стилистической и прагматической функций в присоединительных конструкциях относительно выше, чем в произведениях других писателей. В частности, в произведении “Die Söhne” обнаружено 32 стилистических и 23 прагматических конструкций, итого 55, в произведении “Die Väter” - 41 стилистическая и 12 прагматических конструкций, итого 53, в произведении “Erzählungen I” - 37 стилистических, 13 прагматических конструкций, итого 50, в произведении “Erzählungen II” - 36 стилистических, 22 прагматических конструкции, итого 58, в произведении “Der erste Schuss am Tage der Schlacht” Вилли Бределя - 42 стилистических и 17 прагматических конструкций, итого 59, в произведении Отто Герберта “Zum Beispiel Josef” - 37 стилистических, 25 прагматических конструкций, итого 62, в произведении “Das Vertrauen” Анны Зегерс - 36 стилистических, 22 прагматических, итого 58 стилистических и прагматических конструкций.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение научно- теоретических источников, посвященных стилистико-прагматическим функциям присоединительных конструкций, а также анализ присоединительных элементов в выборке примеров, собранных из 19 художественных произведений немецких писателей, позволяет сделать следующие выводы:

1. Присоединительные конструкции, их структурные и функциональные особенности мало изучены в современном немецком языке. В этой области опубликовано несколько научных статей, стилистико-прагматические, коммуникативные свойства присоединительных конструкций специально не изучено в качестве объекта научно-исследовательской работы.

2. В структуре присоединительных конструкций присоединительные элементы считаются наиболее распространенными структурными типами синтаксиса сложного предложения немецкого языка, они имеют разные структурные формы, выполняют различные семантические и стилистические задачи, отличаются степенью широкого распространения в художественных текстах.

3. Предложения с присоединительными конструкциями, судя по их содержанию, интонационным признакам, образуют сложную структуру. Такие предложения проявляются как присоединительная конструкция, подобные синтаксические структуры следует анализировать как сложное синтаксическое целое.

4. Компоненты присоединительной конструкции, иначе говоря, элементы присоединительной конструкции с основным высказыванием, постоянно находятся в синтактико-семантических отношениях, что еще раз подтверждает, что они представляют собой единое сложное синтаксическое целое.

5. Поскольку явление присоединение считается в первую очередь методологическим событием, то и присоединительные элементы с различной структурной формой могут также выполнять ту или иную методическую функцию. Методологические функции присоединительных элементов, выполняемых в составе структуры приложения, выражаются в рамках разных синтаксических единиц.

6. Присоединительные конструкции по своей структуре и лексико-грамматическому выражению имеют различные виды. Присоединительные элементы в составе присоединительных конструкций могут формироваться из самых разных по структуре компонентов, пополняя их объем и содержание с помощью лексико-грамматических средств.

7. Управление присоединительными элементами с помощью усилительных (значимых) слов, пропуск некоторых компонентов присоединительной конструкции, повторное употребление некоторых слов и фраз выполняют определенные стилистические функции.

8. Следует отметить, что присоединительные элементы в составе конструкций, употребляясь в художественном тексте, выполняют различные функции. Они также играют особую роль в описании эмоций, внутренних переживаний и субъективных отношений героев художественных произведений, привлеченных к анализу, к описываемым событиям.

9. Прагматическое изучение присоединительных конструкций показывает, что присоединительные элементы служат для усиления прагматического смысла, выделяя передаваемое дополнительное сообщение, выполняя эмоционально-экспрессивные, оценочные функции.

10. Коммуникативно-прагматический подход позволяет понять суть и основные функции мысли, выраженной в речи. При таком подходе общение понимается как деятельность, а язык – как средство достижения коммуникативных и некоммуникативных целей.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARD OF SCIENTIFIC DEGREES
PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83/01 SAMARKAND STATE INSTITUTE OF
FOREIGN LANGUAGES**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

MAMASOLIEV IKROM UBAIDULLAEVICH

**STYLISTIC AND PRAGMATIC FUNCTIONS OF CONNECTING
STRUCTURES IN MODERN GERMAN**

10.00.04 – Language and literature of the peoples of Europe, America and Australia

**DISSERTATION ABSTRACT
for the Doctor of Philosophy Degree (PhD) of Philological Sciences**

Samarkand – 2022

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2021.1.PhD/Fil1590.

The doctoral thesis has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council at www.samdchti.uz and on the web-site of information-educational portal «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Scientific supervisor:

Begmatov Mukhtor Begmatovich
Candidate of Philological Sciences, professor

Official opponents:

Yakhshiev Ashur Abdievich
Doctor of Philological sciences, professor

Ruziev Yarash Bazarovich
PhD, associate professor, docent

Leading organization:

Uzbekistan State World Languages University

Defense of dissertation will take place on «_____» _____ 2022 at _____ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped. 83.01. on award of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 233-78-43; Fax: (99866) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz.

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages (Registration number_____). Address: 140104, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 233-78-43.

The abstract of dissertation is distributed on:»_____» _____ 2022.
(Protocol of the register № ____ on «_____» _____ 2022)

I.M. Tukhtasinov

Chairman of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

G.K.Mirsanov

Scientific Secretary of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philology, Associate professor

Sh.S.Safarov

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of doctoral dissertation (PhD))

The aim of the research work is to identify and characterize the stylistic and pragmatic functions of application constructions in a literary text, as well as to study from the point of view of text analysis.

The object of the research is the stylistic and pragmatic features of the structures of the appendix in a literary text.

Component analysis, classification analysis, structural analysis, as well as linguistic visualization methods were used as **research methods** in the work.

The scientific novelty of the research is as follows:

determines that the connecting elements are such a factor as drawing the listener's attention to the transmitted information, as well as concretizing the opinion, expanding the pragmatic content of the sentence;

the emotional and expressive features of the means of artistic representation as an additional element in the connecting structure to provide the reader with complete information about the described event, deep understanding and understanding of the essence of the event and having a special impact on the reader's thoughts are revealed;

the existence of stylistic and pragmatic features that convey the logical content of the text in the mind of the reader, manifested with the help of language units of lexico-semantic components, characteristic of the composition of connecting elements in the connecting structure of the modern German language, is proved;

the functional-semantic characteristic of the communicative-pragmatic meaning of speech units in the connecting construction is proved, since it allows understanding the essence and main tasks of thought as a means of achieving communicative goals.

Implementation of the research results. Based on theoretical and practical conclusions, works and proposals developed in the dissertation:

conclusions based on the fact that connecting elements are such a factor as attracting the listener's attention to the transmitted information, as well as concretizing the opinion, expanding the pragmatic content of the sentence, were used as part of an innovative research project of the Samarkand State Institute of Foreign Languages called I-204-4-5 "Creation and implementation of virtual resources on the basis of information and communication technologies from the subjects of specialization of the English language", based on the analysis of the stylistic and pragmatic significance of connecting elements within the framework of connecting structures, when creating virtual resources using information and communication technologies in special subjects, component analysis, descriptive-analytical and statistical methods were used (Certificate of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated December 11, 2021 №3357/30.02.01). As a result, from a pragmatic point of view, the use of methods for expressing connecting constructions in German was improved by students in the subjects "Philological text analysis", "Conceptological analysis of a literary text", "Theoretical aspects of the language being studied", "Reading and writing skills";

considerations that the emotional and expressive features of the means of artistic representation as an additional element in the connecting structure to provide the reader with complete information about the described event, deep understanding and understanding of the essence of the event and having a special impact on the reader's thoughts were used in the Erasmus program of the European Union, implemented in 2017-2020 + in the innovative project 585845 EPP-1-2017-ES-EPPKA2-CBHE-JP "CLASS: Development of the interdisciplinary master program on Computational Linguistics at Central Asian universities" (CLASS: "Development of a master's program in computational linguistics in Universities of Central Asia") (Certificate of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated December 28, 2021 №3479 / 30.02.01). As a result, this served to increase the knowledge of teachers and students in the field of linguistics, linguistic translation and computational linguistics, as well as the development of methodological aids aimed at practical solving problems associated with the language system, as well as for specific purposes, in particular, text editing, computer translation, electronic dictionaries;

conclusions that the communicative-pragmatic meaning of speech units in the connecting structure is characterized from a functional-semantic point of view, since it allows us to understand the essence and main tasks of thought as a means of achieving communicative goals were used during the practical state grant of the Samarkand branch of the Tashkent University of Information Technologies A-1-057- on the topic "Psychological and pedagogical foundations for the competence-based training of teachers in the modular training of students of higher educational institutions" (Certificate of the Samarkand branch of the Tashkent University of Information Technologies dated December 15, 2021 №724/01.01). As a result, information about the role of connecting constructions in the language system of higher educational institutions and the definition of their specifics in the parallel study of external and internal legislation directly related to the phenomenon of accession made it possible to conduct associative experiments in linguistics, draw up questionnaires related to the formation of knowledge, skills and skills on the scientific and theoretical foundations of the phenomenon of attachment;

from the conclusions and decisions regarding the presence of stylistic and pragmatic features, conveying the logical content of the text in the mind of the reader, manifested with the help of language units of lexico-semantic components, characteristic of the composition of the connecting elements in the connecting structure of the modern German language, were used in the activities of the creative circle "Sadokat" Union of Writers of Uzbekistan in scientific and theoretical studies of the expression of stylistic and pragmatic functions of connecting structures (Certificate of the Union of Writers of Uzbekistan dated January 18, 2021 №07). As a result of scientific findings, that connecting structures give speech a certain meaning and expressive and stylistic shade, attach great importance and emotional task to some parts of the expression, develop and deepen the author's thought, create it in order to convey to the reader a high level of expressiveness, reflects the specific features of colloquial speech in the forms of

dialogue and monologue, contribute to making it more complete, expressive, rich in emotions, creating an atmosphere of live communication with the listener, reinforces the pragmatic effect, and also serve to express the author's opinion, highlighting an additional message in the language from a pragmatic point of view, performing emotional-expressive, characterological and evaluative functions served as an important theoretical source for linguists and literary critics conducting scientific research.

The volume and structure of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, eight paragraphs, a conclusion, a list of references with a total of 138 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, part I)

1. Мамасолиев И.У. Немис тили илова конструкцияси таркибидаги иловали элементларнинг стилистик вазифалари // Хорижий филология. Тил, адабиёт, таълим. Илмий-услубий журнали. 2 (75) 2020. – Самарқанд. СамДЧТИ нашри. – Б. 92-96. (10.00.00 №10)

2. Мамасолиев И.У. Илова конструкциянинг айрим стилистик вазифалари ҳақида (немис тили материали асосида) // Замонавий лингвистик тадқиқотлар: хорижий тажриба, истиқболли изланишлар ва тилларни ўқитишнинг инновацион усуллари. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд, 2020 йил 15 май. СамДЧТИ нашри, 2020. – Б. 26-28.

3. Мамасолиев И.У. Употребление предлогов в составе присоединительных конструкций // Международные образовательные, научные и социально-культурные технологии: векторы развития. Международная научно-практическая конференция профессорско-преподавательского состава и молодых ученых России и Узбекистана. – Челябинск-Ташкент-Бухара-Самарқанд, 2020. – Б. 300-301.

4. Мамасолиев И.У. Илова конструкцияларни ўрганилишига доир мулоҳазалар (немис тили материали асосида) // “Хорижий филология, адабиётшунослик ва таржимашунослик масалалари” республика илмий-амалий конференцияси материаллари. – Жиззах 2021 йил 23 февраль. Жиззах 2021. – Б. 94-97.

5. Мамасолиев И.У. Ҳозирги замон немис тилида динамик илова конструкцияларнинг стилистик вазифалари // Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар. Республика илмий амалий анжумани материаллари. – Самарқанд шаҳри, 2021 йил 21 май. СамДЧТИ нашри. – Б. 223-225.

6. Мамасолиев И.У. Ҳозирги немис тилида иловали элементлар семантикасига доир // “Сўз санъати” халқаро журнали. 4 жилд, 4 сон. – Тошкент 2021. – Б. 26-31. (10.00.00 №31)

7. Мамасолиев И.У. Иловали элементларнинг илова конструкция таркибида бажарадиган вазифалари // Тил ва таржима муаммолари. Филология фанлари доктори, доцент Садиқов Зоҳид Яқубжанович таваллудининг 60 йиллигига бағишланган республика олий ўқув юртлари профессор-ўқитувчиларининг илмий-услубий мақолалар тўплами. 14-сон. – Наманган 2021 йил. – Б. 134-137.

8. Мамасолиев И.У. Formation of Syntactic Connection in Modern German Applied Construction // International Journal for Research in Applied Science & Engineering Technology. Volue: 9, Issue: XII. December 2021. – P. 836-838.

9. Мамасолиев И.У. Ҳозирги немис тилида илова конструкцияларнинг прагматик вазифалари // “Илм сарчашмалари” Урганч давлат университетининг илмий-назарий, методик журнали. – Урганч, 2022. № 1. – Б. 114-117. (10.00.00 №3).

10. Grammatical and stylistic Functions of connecting constructions in modern German // Current research journal of philological Sciences (ISSN –2767-3758). VOLUME 03 ISSUE 03. SJIF IMPACT FACTOR (2021: 5. 823) (2022: 6. 041). DOI-10.37547/crjps. March 31, 2022. – P. 104-110.

11. Structural-semantic complication of speech in german with the participation of connecting structures // Вестник таджикского национального университета. Серия филологических наук, №4. ISSN 2413-516X. – Душанбе, 2022. – С. 152-157. (10.00.00 № 19).

II бўлим (II часть, part II)

1. Мамасолиев И.У., Бегматов М.Б. Бадиий матнда илова конструкция компонентларининг ўзига хос хусусиятлари // Маданиятлараро мулоқот Ўзбекистон туризми нигоҳида: тажриба, долзарб муаммолар ва истиқболлар. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Самарқанд, 2019 йил, 27-28 июнь. СамДЧТИ нашри, 2019. – Б. 99-100.

2. Мамасолиев И.У., Бегматов М.Б., Бегматов Қ.М. Синтаксическая структура присоединительных конструкций в современном немецком языке // Инновационное развитие науки и образования. Международная научно-практическая конференция. Сборник научных публикаций. Май 2020. – Павлодар, Казахстан. – Б. 334-337.

3. Мамасолиев И.У., Бегматов М.Б. Иловали элементларнинг иловали конструкцияда бажарадиган синтактик-стилистик вазифалари // Филология ва хорижий тилларни ўқитишнинг долзарб масалалари. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Нукус 2020 йил. – Б. 114-116.

4. Мамасолиев И.У. Турли структурали илова конструкцияларнинг ўзига хос синтактик-стилистик хусусиятлари // Маданиятлараро мулоқот Ўзбекистон туризми нигоҳида: тажриба, долзарб муаммолар ва истиқболлар. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Самарқанд, 2020 йил, 29-30 июнь. СамДЧТИ нашри, 2020. – Б. 107-109.

5. Мамасолиев И.У. Илова конструкцияли такрорланувчи компонентларнинг стилистик вазифалари // Замонавий лингвистик тадқиқотлар: хорижий тажриба, истиқболли изланишлар ва тилларни ўқитишнинг инновацион усуллари. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд, 27-28 май, 2021 йил. СамДЧТИ нашри. – Б. 31-32.

6. Мамасолиев И.У., Бегматов М.Б. Немис тили илова конструкцияларини таржима қилишнинг айрим хусусиятлари // Замонавий лингвистик тадқиқотлар: хорижий тажриба, истиқболли изланишлар ва тилларни ўқитишнинг инновацион усуллари. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд, 27-28 май, 2021 йил. СамДЧТИ нашри. – Б. 17-19.

7. Мамасолиев И.У. Иловали конструкция таркибидаги иловали элементларнинг асосий ифодага боғланиш усуллари // Илмий ва профессионал таълим жараёнида мулоқот, жамият, фан ва маданиятлар интеграцияси. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2021. – Б. 443-444.

Автореферат Самарқанд давлат чет тиллар институти “Хорижий филология” журнали таҳририятида таҳрирдан ўтказилиб, ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги матнлари ўзаро мувофиқлаштирилди (14.12.2022).

Босмахона лицензияси:



4268

Тасдиқнома

№ 8376-525f-572d-f37b-0fd6-3529-7957

2022 йил 15 декабрда босишга рухсат этилди:

Қоғоз бичими 60×84_{1/16}. “Times New Roman” гарнитураси.

Рақамли босма усулда босилди. Ҳисоб-нашриёт т.: 3,5.

Шартли б.т. 3,6. Адади 100 нусха. Буюртма №15/12.

СамДЧТИ таҳрир-нашриёт бўлимида чоп этилди.

Манзил: 140104, Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93-уй.